



KALEJDOSKOP **GOSPODARCZY**

*Biuletyn elektroniczny
Słupskiej Izby Przemysłowo – Handlowej
realizowany w ramach Projektu KIGNET*

Nr 1-3 (51) styczeń-marzec 2010



W numerze:

WSTĘP	2
WYKAZ FIRM ZRZESZONYCH W SIPH	4
ZAPRASZAMY DO REKLAMY	36



UNIA EUROPEJSKA
Europejski Fundusz
Rozwoju Regionalnego



UNIA DLA PRZEDSIĘBIORCZYCH
PROGRAM KONKURENCYJNOŚĆ

WSTĘP

Szanowni Państwo,

Slupska Izba Przemysłowo-Handlowa (SIPH) jest działającą od roku 1993 samodzielną, posiadającą osobowość prawną organizacją samorządu gospodarczego. Od początku swego istnienia jest członkiem Krajowej Izby Gospodarczej.

Ważne miejsce w działaniach SIPH zajmuje integracja środowiska przedsiębiorców i promowanie zasad etyki w biznesie. Wspieramy rozwój gospodarczy całego regionu słupskiego i angażujemy się w sprawy, przedsięwzięcia oraz problemy ważne dla całej lokalnej społeczności. Promujemy ideę przedsiębiorczości i wspieramy inicjatywy służące zwalczaniu bezrobocia.

Aktywnie współpracujemy z władzami miast, samorządami powiatowymi oraz gminami województwa pomorskiego, jak również z ważnymi instytucjami życia gospodarczego i naukowego regionu. Dzięki kontaktom z wydziałami ekonomiczno-handlowymi polskich ambasad w całej Europie oraz izbami regionalnymi wspieramy współpracę kooperacyjno-handlową przedsiębiorców z kraju i zagranicy. W związku z tym przekazujemy wykaz firm, z którymi mogą Państwo nawiązać kontakty handlowe.

SIPH angażuje się ponadto w działalność charytatywną i rozwiązywanie problemów osób i środowisk potrzebujących wsparcia.

Dear Sirs,

Slupsk Chamber of Commerce and Industry established in 1993, is an autonomous legal entity of self-government. Since its inception the Chamber has been a member of the Polish Chamber of Commerce.

Integration of entrepreneurs and promotion of business ethics plays an important role in our activity. We support economic development of Slupsk region and engage in matters, ventures and problems important to the whole local community. We promote entrepreneurship and support initiatives aimed at reducing unemployment.

We cooperate actively with local councils, district local governments and communes of the voivodship as well as with institutions playing important role in the regional development of science and economy. Representatives of the Chamber participate in activities of numerous advisory and consultative bodies. Thanks to contacts with other regional chambers of commerce and trade departments of Polish embassies in Europe we can promote trade cooperation of foreign and Polish entrepreneurs. Therefore, we present you a list of companies with whom you might establish trade contacts.

Moreover the Chamber is involved in charity work and solving problems of individuals and groups needing support.

Уважаемые Дамы и Господа,

Слупская Торгово - Промышленная Палата (СТПП - SIPH) – это действующая с 1993 года самостоятельная организация экономического самоуправления, являющаяся юридическим лицом. С самого начала своего существования является членом Польской экономической палаты.

Важное место в деятельности SIPH занимает интеграция местных предпринимателей и промирование правил этики в сфере бизнеса. Оказываем помощь в экономическом развитии всего слупского региона и участвуем в делах, предпринимательской деятельности, а также проблемах важных для всей локальной среды. Промируем идею предпринимательства и помогаем в развитии инициативы, служащей устранению безработицы.





В настоящее время сотрудничаем с городскими властями, районным самоуправлением, гминами Поморского воеводства, а также с важнейшими экономическими и научными учреждениями региона. Благодаря контактам с торгово - экономическими отделами польских посольств во всей Европе, а также с региональными палатами содействуем кооперационно-торговым формам сотрудничества польских и иностранных предпринимателей. Поэтому мы передаем вам список компаний, с которыми можете установить торговые контакты.

SIPH, кроме того, ангажируется в благотворительную деятельность и помогает решать проблемы лицам и обществам нашей среды, нуждающимся в помощи и поддержке.

Sehr Geehrte Damen und Herren,

Industrie und Handelskammer von Slupsk (IHK Slupsk) ist eine selbständige, seit 1993 wirkende Rechtsperson und Organisation der wirtschaftlichen Selbstverwaltung.

Einen wichtigen Platz in der Arbeit der IHK nehmen die Integration des Unternehmer- Milieus und Promotion der Ethik in Business. Wir unterstützen die Entwicklung der gesamten Region von Slupsk wirken mit an den für die lokale Gesellschaft wichtigen Sachen, Unternehmen sowie Problemen. Wir fördern die Idee der Wirtschaftsaktivität und unterstützen das Bekämpfen der Arbeitslosigkeit.

Darüber hinaus arbeiten wir aktiv mit lokalen Verwaltungen der Städte, der Kreise sowie der Gemeinden der pommerschen Woiwodschaft, sowie mit den wichtigen wirtschaftlichen sowie wissenschaftlichen Institutionen der Region. Dank den Kontakten mit Wirtschafts- sowie Handelsabteilungen polnischer Botschaften in ganz Europa sowie regionalen Handelskammern unterstützen wir die Zusammenarbeit der polnischen und ausländischen Unternehmer. In diesem Zusammenhang übersenden wir Ihnen eine Liste der Unternehmen, mit denen Sie die Handelsbeziehungen aufnehmen können.

Die IHK Slupsk ist auch wohlthätig und wirkt auch an der Lösung der notdürftigen Personen sowie Gruppen mit.



WYKAZ FIRM ZRZESZONYCH W SIPH

MULTI FINANCE SERVICE Sp. z o.o.

ul. Sucharskiego 11, 76-200 Słupsk
tel. (059) 840 43 24, fax (059) 847 55 51
Kom. 607 896 212
e-mail : krzysztof.rosinski@multibank.pl, www.multibank.pl

Opis działalności: działalność bankowa

Activities description: wide range of banking services

Описание деятельности: широкий диапазон финансовых услуг

Beschreibung der Tätigkeit: Banktätigkeit

**Biuro Finansowe GRYFIN****Andrzej Dobkowski**

ul. Norwida 73, 76-200 Słupsk
kom. 695 360 740
e-mail: bfgryfin@gmail.com

Opis działalności: szeroki zakres usług finansowych dla firm: kredyty- obrotowe, w rachunku, restrukturyzacyjne, inwestycyjne; leasing-pojazdów, maszyn, nieruchomości; factoring- pełny, z regresem, obrotowy; akredytywy-gwarancyjne, przenośne, zaliczkowe, odnawialne; gwarancje- kontraktowe, płatności

Activities description: wide range of banking services for companies: loans-working capital loan, loan account, restructuring loan and investment credit; leasing- vehicles, machines, real estates; factoring: recourse, non-recourse; letter of credit- documentary letter of credit, transferable credit, advance payment credit, revolving; warranty- contractual warranties, payment

Описание деятельности: широкий диапазон финансовых услуг для фирм: кредиты: оборотный кредит, кредит в счёте, инвестиционный кредит; лизинг: автомобилей, лизинг станков, недвижимости; факторинг- полный факторинг (факторинг без регресса), факторинг- гарант, Факторинг с регрессом ; аккредитив- документарный аккредитив, аккредитив переводной (трансферабельный), с авансовым платежом, автоматически возобновляемый аккредитив; гарантии- контрактные гарантии, платёж.

Beschreibung der Tätigkeit: breite Palette der Finanzleistungen für Unternehmen: Umsatzkredite, in der Rechnung, Restrukturierungskredite, Investitionskredite; Leasing- der Fahrzeuge, der Maschinen, der Immobilien; Factoring- voll, mit Regres, Umsatz-; Kreditbriefe- Garantie-, transferabel, Voranzahlungs-, wiederholbar; Garantie- der Verträge, der Zahlungen

**JANTAR Sp. z o.o.**

ul. Zygmunta Augusta 71, 76-200 Słupsk
tel. 59 843 37 48, tel/fax. 59 843 37 54
e-mail: jantar@jantar.slupsk.pl, www.jantar.slupsk.pl

Opis działalności: Produkcja: płatków ziemniaczanych, transformatorów sieciowych małej mocy, rękawic i odzieży roboczej. Usługi: ochrony osób i mienia, sprzętania - porządkowo - czystościowe.

Activities description: production of: potato flakes, low-power mains transformer, gloves, working clothes. Services: the protection of persons and possessions, cleaning services.

Описание деятельности: продукция: картофельных хлопья, сеточных маломощных трансформаторов, перчаток и спецодежды; сервисное обслуживание: защита лиц и имущества, уборка.

Beschreibung der Tätigkeit: Produktion: Kartoffel-Chips, Netz-Transformatoren kleiner Leistung, Arbeitskleidung und -handschuhe. Leistungen: Personen- und Vermögensschutz, Räumung, Sauberhaltung.

BANK ZACHODNI WBK S.A. I Oddział w Słupsku

Pl. Dąbrowskiego 3a, 76-200 Słupsk
tel.: 59 848 21 70 do 99, fax. 59 848 21 78, 89
www.bzwbk.pl

Opis działalności: działalność bankowa

Activities description: wide range of banking services

Описание деятельности: широкий диапазон финансовых услуг

Beschreibung der Tätigkeit: Banktätigkeit

**PLASMET Jan Czechowicz**

ul. Krzywa 8, 76-251 Kobylnica
tel.: (059) 842-97-93, fax. (059) 842-91-18
e-mail: plasmnet@plasmnet.com.pl; www.plasmnet.com.pl

Opis działalności: PLASMET jest wyspecjalizowanym zakładem średniej wielkości specjalizującym się w produkcji elementów tłoczonych z taśm stalowych i aluminiowych dla przemysłu motoryzacyjnego.

Produkcja odbywa się głównie na prasach pojedynczych i automatycznych o nacisku do 400 ton z zastosowaniem przyrządów postępowych.

Zakład posiada własne Biuro Rozwoju, oraz narzędziownię, która wykonuje przyrządy wg własnych projektów.

Firma ma wdrożony Zintegrowany System Zarządzania oparty na normach ISO/TS16949, oraz ISO 14001.

Activities description: Plasmnet is a specialist mid-sized plant specializing in the production of pressed steel strip and aluminum for the automotive industry.

Production takes place mainly on the individual and automatic presses with pressure up to 400 tonnes from using the progressive instruments.

The plant has its own Office of Development, and a toolroom which performs the instruments by their own projects.

The company has implemented Integrated Management System based on ISO/TS16949 standards, and ISO 14001

Описание деятельности: Plasmnet это средней величины предприятие специализирующееся на производстве пресованной полосовой стали и алюминия для автомобильной промышленности.

Производство происходит главным образом на печатях отдельных и автоматических о давлении к тоннам с применением прогрессивных приборов.

Предприятие имеет собственное Бюро развития, и инструментальную, которая выполняет приборы по собственным проектам.

Фирма имеет приученную Интегрированную систему управления основанную на нормах ISO/TC 16949, и ISO 14001.

Beschreibung der Tätigkeit: die Firma PLASMET ist ein spezialisiertes Unternehmen, das die gestanzten Teile aus Stahl- und Alu-Bänder für die Fahrzeugindustrie produziert.

Das Produktionsprozess erfolgt auf automatisierten Einzelpressen bis zu 400 Tonnen Druck mit Anwendung der Fortschrittswerkzeuge.

Die Firma verfügt über eigenes Entwicklungsbüro sowie eigene Werkzeugwerkstatt, die die Werkzeuge und Schablone nach eigenen Entwürfen herstellt.

Die Firma verfügt auch über ein Integriertes Verwaltungssystem, das auf den beiden ISO-Normen /TS16949 und ISO 14001 basiert.

POL-SYSTEM

ul. Główna 58, 76-251 Kobylnica
tel/fax (059) 841 52 69
e-mail: polsystem@wp.pl

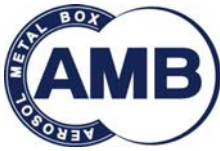
Opis działalności: dystrybucja i hurtowa sprzedaż artykułów elektrycznych

Activities description: distribution and the wholesale sale of electrical goods

Описание деятельности: распределение и оптовая продажа электрических статей

Beschreibung der Tätigkeit: Vertrieb und Grossverkauf der Elektrowaren



**AEROSOL METAL BOX Sp. z o.o.**

Charnowo 36, 76-270 Ustka
tel.: (059) 846 11 02, fax (059) 846 11 03
e-mail: amb@ambgroup.pl, www.ambgroup.pl

Opis działalności: produkcja produktów aerozolowych

Activities description: production of aerosol products

Описание деятельности: Производство продукции в аэрозольной упаковке

Beschreibung der Tätigkeit: Produktion der Sprays/Aerosol-Erzeugnisse

Powiatowy Obwód Lecznictwa Ogólnego**– Samodzielny Publiczny Zakład Opieki Zdrowotnej w Słupsku**

ul. Wileńska 30, 76-200 Słupsk
tel./fax: (059) 842-71-32
e-mail: polo_slupsk@poczta.onet.pl

Opis działalności: świadczenie usług podstawowej opieki zdrowotnej, usług poradni pediatrycznej, usług poradni stomatologicznej, usług diagnostyki obrazowej (Rtg, USG), usług diagnostyki laboratoryjnej, Holter EKG (wykonywanie badań także odpłatnie), usług poradni specjalistycznych (diabetologii, dermatologii, laryngologii, chirurgii ogólnej, chirurgii urazowo-ortopedycznej, neurologii, urologii, kardiologii, ginekologii i położnictwa, ginekologii dla dziewcząt, prelaksacyjnej – prywatna, wykonuje badania USG stawów biodrowych u niemowląt, reumatologicznej - NFZ i prywatna), medycyna pracy.

Description of activities: Basic health care services, pediatric outpatient clinic services, dental services, X-ray and USG services, diagnostic laboratory services, Holter EKG services (these services are also done for a fee), specialist outpatient services (diabetic, dermatology, laryngologic, surgery, chiropody surgery, neurology, urology, cardiology, gynaecology and obstetric services, rheumatology – financed by the NHS /NFZ/ or privately)

Описание деятельности: фундаментальное обслуживание в сфере здравоохранения, оказывает услуги педиатрической консультации, стоматологической консультации, диагностики (Rtg, USG), Holter EKG (исполняют услуги тоже бесплатно), услуги диабетические, дерматологические, ларингологические, хирургия, неврология, урология, кардиология, гинекология и акушерия, ревматология – ГСЗ и частно)

Beschreibung der Tätigkeit: Medizinische, Grundbetreuungs -, Pediatie -, Stomatologie -, Bilddiagnostik – (Rtg, USG), Labor – Diagnostik, Holter EKG (auch gegen Bazahlung), sowie Spezialleistungen (Diabetologie, Dermatologie, Laryngologie, Chirurgie (allgemein), Neurologie, Urologie, Kardiologie, Gynäkologie und Geburtshilfe, Rheumatologie – NIZ. Und privat.)

**GINO ROSSI S.A.**

ul. Owocowa 24, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 842-26-08, fax. (059) 842-26-12
e-mail: office@gino-rossi.com

Opis działalności: produkcja i sprzedaż obuwia.

Activities description: footwear manufacturing and sale

Описание деятельности: производство и продажа обуви.

Beschreibung der Tätigkeit: Produktion und Verkauf der Schuhe.

Północne Fabryki Okien TRIO Sp. Jawna

ul. Sygietyńskiego 1, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 842-70-81, fax. (059) 842-08-05
e-mail: trio@afr.pl; www.trio.afr.pl

Opis działalności: produkcja stolarki okiennej PCV i aluminiowej, lakierowanie i klejowanie.

Activities description: production of PVC and aluminum window joinery, painting and veneering.

Описание деятельности: производство столярных окна из ПВХ и алюминия, живопись и фанера.

Beschreibung der Tätigkeit: Produktion der Fenster aus PVC und Alu, Lackierung, Furnierung



**Zakład Usług Elektrycznych ELPIR Piotr Dłubak**

ul. Biernackiego 9, 76-200 Słupsk
tel./fax: (059) 840-08-64
e-mail: elpir@post.pl; www.elpir.com.pl

Opis działalności: wykonywanie robót instalacji elektrycznych i elektroenergetycznych, roboty teletechniczne, pomiary ochronne, ekspertyzy instalacji elektrycznych, remonty, analiza kosztów, kosztorysowanie robót.

Description of activities: Electrical and energetic installations, protective measurements, expert analyses of electric installations, overhauls, cost analysis and calculation for works.

Описание деятельности: работы в области выполнения электрической и электроэнергетической сети, телетехнические работы, контрольные измерения, экспертизы электропроводов, ремонты, анализы расходов, сметный расчет стоимости работ

Beschreibung der Tätigkeit: Installierungen von Elektro – sowie Elektroenergieanlagen und teletechnische Arbeiten, Schutzbemessungen, Gutachten Elektroinstallationen, Überholungen, Kosten Analyse, Kostenvoranschläge. Adresse:

**„FURGES” Sp. z o.o.**

ul. Kolejowa 33 Kończewo, 76-251 Kobylnica
tel./fax: (059) 846-53-14
e-mail: biuro@furges.pl; www.furges.pl

Opis działalności: remonty i budowa nawierzchni dróg, chodników, placów, parkingów z materiałów (wyroby betonowe np. polbruk, płytki betonowe), remonty cząstkowe nawierzchni bitumicznych, roboty ziemne oraz budowa kanalizacji deszczowej.

Description of activities: Road overhauls and building of roads pavements, squares, car parks, partial overhauls of the asphalt surface, groundworks and engineering rain construction of rainwater disposal systems.

Описание деятельности: ремонты и строение поверхности дороги, тротуаров, площади, автостоянок, частичные строение битуминозной поверхности, земляные работы, строение систем дождевой воды

Beschreibung der Tätigkeit: Bau sowie Überholungen der Decken der Strassen, Gehwege Plätze, Parkplätze; Teilüberholungen der Bitumendecken, Erdarbeiten sowie Errichtung der Regenabwassersysteme.

**ROD – POL System Światlików Dachowych i Ściennych**

ul. Przemysłowa 20a, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 843-10-69, fax: (059) 842-38-67
e-mail: rodpol-duckcik@wp.pl; www.rod-pol.home.pl

Opis działalności: wykonanie i montaż pasm świetlnych wraz z podstawami stalowymi pod pasma świetlne, klapy dymowe, wazy dachowe, zadaszenia nad wejściami, naświetlenie pionowe z paneli poliwęglanowych, pokrycia dachowe.

Description of activities:

manufacturing and installation of skylights with steel base, smoke hatches, roof hatches, small above entrance roofing, vertical skylights made out of polycarbonate panels and roofings.

Описание деятельности: производство окон в крыше, крышек дымовых, локов в крыше, крышек над дверями и их установка, производство освещения вертикального из поликарбоната, покрытия крыши

Beschreibung der Tätigkeit: Herstellung und Montage der Lichtstreifen mit Stahlstrahlen für Lichtstreifen, Rauchklappen, Dachluken, Überdachungen der Eingänge, Vertikalbelichtung mit Polykarbon-Panelen, Dachdeckungen.

Słupskie Towarzystwo Budownictwa Społecznego Sp. z o.o.

ul. Fałata 11, 76-200 Słupsk
tel./fax (059) 845 60 91
e-mail: stbsslupsk@wp.pl

Opis działalności: budowa mieszkań pod wynajem, zarządzanie zasobami mieszkalnymi i lokalami usługowymi.

Activities description: Construction of apartments for rent, and management of residential premises detailed service.

Описание деятельности: строительство жилья для аренды, управления жилыми помещениями и подробные услуги.

Beschreibung der Tätigkeit: Bau der Wohnungen für Vermietung, Verwaltung der Wohn- sowie Leistungslokale.



Zakład Rzemieślniczy GAZOEFEKT

Plaszewko 12b, 76-200 Słupsk
tel./fax: (059) 841-39-81
e-mail: jozef.gierszewski@wp.pl

Opis działalności: wyposażenie budynków i budowli w instalacje sanitarne.

Activities description: equipping buildings and structures with sanitary fittings.

Описание деятельности: оснащение зданий и сооружения санитарными.

Beschreibung der Tätigkeit: Einbau der Sanitärsysteme in die Gebäude.

**Agencja Zamówień Publicznych**

ul. Wileńska 29a/6, 76-200 Słupsk
tel./fax: (059) 840-20-40
e-mail: azp@zamowienia.com.pl; www.zamowienia.com.pl

opis działalności: specjalizujemy się w zamówieniach publicznych i oferuje w szczególności:

- Profesjonalne szkolenia z zakresu Prawa Zamówień Publicznych - zajęcia warsztatowe dla Wykonawców i Zamawiających;
- Kompleksowe przygotowanie i przeprowadzanie przetargów;
- Sporządzanie Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia;
- Pomoc w rozwiązywaniu problemów, opiniowanie poszczególnych czynności;
- Opiniowanie zasadności wniesienia odwołania, sporządzanie odwołań;
- Reprezentowanie Zamawiających lub Wykonawców przed Krajową Izbą Odwoławczą;
- Monitoring postępowania o udzielenie zamówienia publicznego;
- Weryfikację dokumentów składających się na ofertę;
- Sprawdzenie kompletu dokumentów poddawanych kontroli NIK, RIO i UZP;
- Stałą lub doraźną obsługę firm w zakresie zamówień;
- Występowanie w charakterze biegłego ds. zamówień.

Activities description: our company is specialised in public procurement, we offer:

- professional trainings concerning public procurement law-workshops for contractors and for those who order;
- complex carrying out of auctions;
- making of the Specification of Order Necessary Conditions;
- help with problems' managing, evaluation of particular actions;
- adjudicating and lodging protests, appeals, claims;
- checking the documents which compromise the offer, that are being controled by Supreme Chamber of Control, Regional Chamber of Calculation and Public Procurement Office;
- representing the contractors and those who order in
- help in disciplinary procedure concerning breach of public procurement;
- constant or contemporary firms' service concerning orders;
- occuring as an procurement expert.

Описание деятельности: наша фирма специализируется в Публичных заказах, мы особенно предлагаем услуги:

- профессионального проведения обучения в области закона Публичных заказов для исполнителей и для заказывающих, занятия в мастерских;
- комплексное проведения аукционов;
- разработка характеристики по вопросам публичных заказов для исполнителей и для заказывающих;
- разрешения и составления протеста, обжалования, составление жалобы;
- помощь в проведении дисциплинарной процедуры в связи с совершением нарушения в области публичных заказов;



- проверка документов оферты, ее комплектности и правильности составления;
- проверка входящих и исходящих документов контроля Верховной Контрольной Палаты, РИО и Коллективного Трудового Договора;
- постоянное или чрезвычайное обслуживание фирм в области заказов;
- выступления в харатере экспертов по вопросам заказов.

Beschreibung der Tätigkeit: Spezialgebiete – öffentliche Aufträge, und zwar:

- Professionelle Schulungen im Recht der öffentlichen Aufträge – für Ausführer und Besteller;
- Komplette Vorbereitung der Ausschreibungen;
- Vorbereitung der Spezifikationen der Hauptbedingungen des Auftrages;
- Hilfe bei Lösung der Probleme, Beurteilung der einzelnen Tätigkeiten;
- Beurteilung und Hilfe bei Vorbereitung der Widerrufe;
- Vertretung der Besteller oder Ausführer vor Landeswiderrufkammer;
- Monitoring des Verfahrens für öffentliche Aufträge;
- Prüfung der Unterlagen des Angebots;
- Prüfung der Unterlagen für Kontrollen;
- Feste oder ad-hoc Bedienung der Firma im Bereich der Aufträge;
- Auftritte in der Kapazität eines Sachverständigen für Aufträge.



LAURIN SEAFOOD Sp. z o.o.

ul. Pionierów 10, 84-300 Łębork
tel.: (059) 863-54-10, fax. (059) 863-54-90
e-mail: info@laurin.pl

Opis działalności: przetwórstwo łososia norweskiego (wędzonego).

Activities description: processing of Norwegian salmon (smoked).

Описание деятельности: переработка норвежского лосося (копчёного).

Beschreibung der Tätigkeit: Verarbeitung von nordischem (geräuchertem) Lachs.



STRAŻ PORTOWA Sp. z o.o.

Al. Solidarności 1, 81-336 Gdynia
adres do korespondencji: ul. Poprzeczna 7, 76-200 Słupsk
tel/fax. (059) 840-36-70
e-mail: biuro.slupsk@strazportowa.pl; www.strazportowa.pl

Opis działalności: Ochrona osób i mienia, zabezpieczenia techniczne obiektów, monitoring, konwoje.

Activities description: Protection of persons and property, securing the technical facilities, monitoring, convoys.

Описание деятельности: Защита лиц и имущества, технические объекты, мониторинг, конвои.

Beschreibung der Tätigkeit: Personen- und Vermögensschutz, technische Sicherung der Gebäude, Monitoring, Geleit.



Przedsiębiorstwo Gospodarki Komunalnej Sp. z o.o.

ul. Szczecińska 112, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 843-21-86, fax. (059) 841-71-49
e-mail: sekretariat@pgkslupsk.pl; www.pgkslupsk.pl

Opis działalności: usługi w zakresie: wywozu i utylizacji odpadów, letnie i zimowe utrzymanie ulic, wymienna sprzedaż gazu propan – butan w butlach.

Description of activities: Collection and utilization of waste, summer and winter maintenance of streets, flask sales of propane/butane gases

Описание деятельности: обслуживание в сфере вывоза и утилизации отходов, содержание в чистоте улиц в летнее время, обменная продажа газа пропан-бутан в баллонах

Beschreibung der Tätigkeit: Leistungen in Abfallabnahme- sowie Verarbeitung, Sommer- und Winterpflege der Strassen u. Wege, Verkauf von Propan-Butangas in Flaschen.



Wycena Nieruchomości – Stefan Guziński

ul. Banacha 12, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 843-38-13
e-mail: technobud@wp.pl

Opis działalności: wycena nieruchomości, projektowanie, nadzór inwestorski.

Activities description: evaluation of the real estate, design, investment supervision.

Описание деятельности: оценка недвижимости, проектировка, инвесторский надзор.

Beschreibung der Tätigkeit: Immobilien-Einschätzung, Entwerfen, Bauherrn-Aufsicht

**DRUTEX S.A.**

ul. Lęborska 31, 77-100 Bytów
tel.: (059) 822-91-01, fax. (059) 822-91-03
e-mail: drutex@drutex.com.pl; www.drutex.com.pl

Opis działalności: produkcja okien, drzwi i fasad z PCV, aluminium oraz drewna.

Description of activities: Production of PVC, wooden and aluminium windows, doors and facades.

Описание деятельности: производство окон, дверей и фасадов из ПВХ, алюминия и дерева.

Beschreibung der Tätigkeit: Produktion der Fenster, Türen sowie Fassaden aus PVC, Alu und Holz

**Przedsiębiorstwo Zagraniczne „MAT-BET” Sp. z o.o.**

ul. Poznańska 75, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 842-03-84, fax. (059) 842-70-38
e-mail: matbet@matbet.com.pl; www.matbet.com.pl

Opis działalności: działalność deweloperska (budowlana), zarządzanie nieruchomościami – specjalność budownictwo mieszkaniowe, tereny inwestycyjne.

Description of activities: Real estate development and management. The company specializes in apartment building and investment areas.

Описание деятельности: строительная фирма, руководство недвижимостями- специальность жилищные строительство, территории инвестиционные, девелоперская деятельность

Wirkungsbereiche: Developing Bauunternehmen, Verwaltung der Immobilien – Spezialbereich Wohnungsbau, Flächen/Gelände für Investitionen.

**"RAMM" M. Głogowska i Wspólnicy Sp. J.**

Włynkówko, ul. Miedziana 5
tel.: (59) 845-60-50, fax. (59) 722-00-36
e-mail: ramm@sisco.pl

Opis działalności: blachy powlekane w kręgach i arkuszach, pokrycia dachowe, obróbki blacharskie.

Activities description: metal sheets coated in circles and sheets, roofings, bodywork processing.

Описание деятельности: плита с покрытием в рулонах и листах, кровельные покрытия, жестяные обработки.

Beschreibung der Tätigkeit: Beschichtete Bleche, u/a in Platten, Dachdeckungen, Beschläge

**PERITUS Grzegorz Głuszek - Partner ING Banku Śląskiego S.A.**

ul. Stary Rynek 7, 76-200 Słupsk
tel.: 59 848 15 65
e-mail: grzegorz.gluszek@ingbank.pl

Opis działalności: Pośrednictwo finansowe – produkty bankowe dla klientów indywidualnych oraz z sektora MSP. Usługi IT.

Activities description: Financial intermediation - banking products for individual customers and the SME sector. IT services.

Описание деятельности: Финансовое посредничество - банковские продукты для индивидуальных клиентов, и для сектора малого и среднего бизнеса. ИТ-услуги.

Beschreibung der Tätigkeit: Finanzvermittlung – Bankprodukte für Einzelkunden und kleine/mittlere Unternehmen; IT-Leistungen





„ELEKTROSEP” Sp. z o.o.
ul. Poprzeczna 2, 76-200 Słupsk
tel./fax: (059) 841 48 24
e-mail: elektrosep@pro.onet.pl

Opis działalności: wykonawstwo robót budowlanych elektrycznych, sprzedaż towarów elektrycznych.

Description of activities: Building and electrical works; sales of electricity items.

Описание деятельности: строительные и электрические работы, торговля электротоварами

Beschreibung der Tätigkeit: Bau- und Elektro-Arbeiten, Verkauf von Elektro-Elemente



WODOCIĄGI SŁUPSK Sp. z o.o.
ul. E.Orzeszkowej 1, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 842-60-51, fax. (059) 842-22-07
e-mail: sekretariat@wodociagi.pl; www.woda.slupsk.pl

Opis działalności: dostawa wody pitnej dla miasta Słupska oraz odbiór i oczyszczanie ścieków.

Description of activities: Water supply for the City of Słupsk, collection and purification of waste water.

Описание деятельности: поставка питьевой воды для города Слупск, прием и очистка водосточных канав на территории гмины Слупск и Кобыльница

Beschreibung der Tätigkeit: Trinkwasser-Lieferant für die Stadt Słupsk sowie Abnahme und Reinigung des Abwassers.



PPH DOMBET Janusz Hora, Zbysław Dalach Sp. Jawna
Włynkówko 49a, 76-200 Słupsk
tel./fax: (059) 841-42-41
e-mail: dombet@op.pl; www.dombet.pl

Opis działalności: produkcja betonu towarowego, stropu filigran, stropu teriva, prefabrykatów betonowych, kostki brukowej, krawężników i płytek chodnikowych, bloczków i pustaków ściennych.

Activities description: production of ready-mixed concrete, roof filigree, Teriva ceiling, precast concrete, cobblestones, curbs and paving tiles, blocks and air-bricks.

Описание деятельности: производство товарного бетона, перекрытия филигрань, перекрытия терива, сборного железобетона, брусчатки, бордюры и тротуарной плитки, пустотелых блоков и стен.

Beschreibung der Tätigkeit: Beton-Produktion, Filigran-und Teriva-Decken, Beton-Fertigteile, Pflaster- und Randsteine, Wand- und Hohlblöcke.



FLAIR POLAND Sp. z o.o.
ul. Kolejowa 21, 76-251 Kobylnica
tel.: (059) 841-09-51, fax. (059) 841-09-30
e-mail: flair@flair.pl; www.flair.pl

Opis działalności: produkcja mebli tapicerowanych.

Activities description: production of upholstered furniture.

Описание деятельности: производство мягкой мебели.

Beschreibung der Tätigkeit: Produktion der Polstermöbel.

Biuro Usługowe ESTOM

ul. Zygmunta Augusta 32, 76-200 Słupsk
tel./fax: (059) 843-30-53
e-mail: wkierul@wp.pl

Opis działalności: wykonawstwo instalacji elektrycznych i teletechnicznych w budownictwie.

Activities description: execution of constructions' electrical and telecommunicational installations.

Описание деятельности: выполнение электрических и телекоммуникационных установок строительства.

Beschreibung der Tätigkeit: Elektro- und Teletechniksysteme im Bauwesen.

Opis działalności: wydawnictwa reklamowe, promocja i kolportaż na targach, wydawanie od 1992 roku pisma promocyjnego na targi w kraju i na Wschodzie pn. "Miesięcznik Targowy".

Activities description: publishing advertising, promoting and distributing at the fair since 1992, issuing a promotional newsletter -"Miesiecznik Targowy", on fairs in the country and the North East

Описание деятельности: издательская реклама, пропаганда и распространение на ярмарке с 1992 года, выдача рекламного письма-"Miesiecznik Targowy", на ярмарках в стране и на северо-востоке

Beschreibung der Tätigkeit: Werbung, -drücke, Vertrieb bei Messen, "Messe-Monatszeitschrift", ein Promotionsmagazin seit 1992 fürs In- und östliches Ausland.



PPH MAKRO – HURT

ul. E. Orzeszkowej 2, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 840-37-82, fax. (059) 840-01-55
e-mail: makrohurt@makrohurt.pl; moto@makrohurt.pl

Opis działalności: sprzedaż detaliczna i hurtowa części i akcesoriów do pojazdów samochodowych oraz sprzętu oświetleniowego i elektrycznego.

Activities description: parts and accessories for motor vehicles and electrical equipment and lighting retail and wholesale.

Описание деятельности: розничная и оптовая продажа частей и принадлежностей для автомобилей и электрического оборудования и освещения.

Beschreibung der Tätigkeit: Einzelverkauf und Grosshandel mit Teilen und Zubehör für Fahrzeuge sowie Belichtungs- und Elektroanlagen.



Ignaczak Technika Grzewcza Sp. z o.o..

ul. Wiejska 26, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 840 27 97, fax. (059) 840 27 99
e-mail: ignaczak@technikagrzewcza.com.pl; www.technikagrzewcza.com.pl

Opis działalności: wykonywanie instalacji wentylacji mechanicznej i klimatyzacji, instalacji centralnego ogrzewania i instalacji solarnych oraz montaż proekologicznych kotłowni olejowych i gazowych, energetycznych modułów koogeneracyjnych.

Description of activities: Installation of air-conditioning, central heating and solar heating systems; installation of gas&oil-burning eco boiler plants and energetic cogeneration modules.

Описание деятельности: исполнение проводок механических вентиляции и кондиционирований, проводки центрального отопления и солнечной системы отопления, тоже монтаж экологических котельнии печных топлив и газовых

Beschreibung der Tätigkeit: Mechanische sowie Klima-Anlagen, Zentralheizung sowie Sonneheizungssysteme; Montage der umweltfreundlichen Oel-, Gaskessel- sowie Co-Generationanlagen

BIZNES PARTNER Sp. z o.o.

ul. Jaracza 28, 76-200 Słupsk
tel.: (059)840-05-64, fax. (059) 841-12-55
e-mail: biuro.prawne.mk@wp.pl

Opis działalności: Leasing, kredyty

Description of activities: Leasing, credit

Описание деятельности: лизинг, кредиты.

Beschreibung der Tätigkeit: Leasing, Kredite.





Nieruchomości Kaczyńska
sprzedaż • kupno • zamiana

Nieruchomości Kaczyńska

ul. Sienkiewicza 1, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 841 25 83, 0 604 44 93 48, fax. (059) 841 25 82
www.1nk.pl

Opis działalności: pośrednictwo w sprzedaży, kupnie a także zamianie nieruchomości. Pośrednictwo w sprzedaży domów, mieszkań, działek, gospodarstw rolnych, obiektów. Współpraca z firmami zajmującymi się pośrednictwem w obrocie nieruchomościami w Słupsku, Ustce tworząc wspólną bazę wymiany ofert, dzięki czemu mają Państwo w naszym biurze dostęp do ofert sprzedaży nieruchomości zgłoszonych zarówno w naszej firmie jak i w innych agencjach pośrednictwa współpracujących z nami.

Description of activities: Assistance in sales and purchasing of estate, flats, farms, structures. Co-operation with property agencies in both Słupsk Ustka etc.; common tender data base.

Описание деятельности:

Посредничество в продаже, покупке тоже замене недвижимостей. Посредничество в продаже домов, квартир, участков, земельных хозяйств, объектов. Сотрудничество со занимающимися фирмами посредничеством в кругообороте недвижимым имуществом в Слупске, в Устке, создавая общую базу обмена предложений, благодаря чему в нашем бюро имеее вы доступ к предложениям продажи представленных как в нашей фирме как и в других агентствах посредническими с нами

Beschreibung der Tätigkeit: Immobilien-Ver-und-Ankaufs- sowie Tauschvermittlung – bei Verkäufen von Häusern, Wohnungen, Grundstücken, Landwirtschaften, Objekten. Zusammenarbeit mit anderen Vermittlern in Słupsk, Ustka; gemeinsame Datenbank der Immobilien-Angebote.

**Pomorska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.**

ul. Poznańska 1a, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 841-28-92; fax. (059) 841-32-61
e-mail: office@parr.slupsk.pl; www.parr.slupsk.pl

Opis działalności: zarządzanie Słupską Specjalną Strefą Ekonomiczną, obsługa nieruchomości, realizacja projektów z funduszy Unii Europejskiej, oraz doradztwo dla MSP.

Description of activities: Managers of the Słupsk Special Economic Zone; implementation of projects funded by the EU, maintenance of estates and counseling to small and medium enterprises.

Описание деятельности: управление Слупской Специальной экономической зоной, реализация проектов с фондов Европейского союза, обслуживание недвижимости и консультации для малых и средних предприятий.

Beschreibung der Tätigkeit: Verwaltung der Słupsker Sonderwirtschaftszone, Verwaltung der Immobilien, Realisierung der aus europäischen Mitteln mitfinanzierten Projekte, Beratung für kleine sowie mittlere Unternehmen.

**Firma Usługowo – Handlowa FUTURA**

ul. Sienkiewicza 1, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 842 72 85, 0 604 55 35 29 fax. (059) 841 25 82
e-mail: futura@1nk.pl

Opis działalności: REKLAMY: wydruki wielkoformatowe, reklamy na samochodach, malowane na elewacjach, szyldy emaliowane, banery reklamowe drukowane i wyklejane. FLAGI: narodowe i firmowe. POLIGRAFIA; wizytówki, ulotki foldery. PIECZĄTKI.

Description of activities: Desktop publishing, advertising, seals, flags etc.

Описание деятельности: рекламы: распечатки различного формата, рекламы на машинах, крашенное на фасадах, эмалированные вывески, печатанные и выклеиванные баннерные рекламы, флаги: народные и фирменные, полиграфия: визитные карточки, листовки, буклеты, печатки

Beschreibung der Tätigkeit: WERBUNG: grossformatige Billboards, mobile Werbung auf PKWs, Fassaden-Werbung, Schilder, Banner. Nationale und Unternehmen-Flaggen. POLYGRAPHIE: Visitenkarten, Folder, Flugblätter. STEMPEL



Opis działalności: produkcja energii elektrycznej, fachowe doradztwo w zakresie projektowania nowych elektrowni wodnych, generalne wykonawstwo małych elektrowni wodnych, przeglądy i remonty urządzeń mechanicznych i elektrycznych małych elektrowni wodnych, modernizacja, adaptacja i budowa istniejących obiektów hydrotechnicznych, wykonawstwo konstrukcji stalowych, aluminiowych i ze stali nierdzewnej, obróbka skrawaniem, regeneracja i dorabianie części maszyn, wykonywanie instalacji elektrycznych wewnętrznych i zewnętrznych przyłączy do budynków, wykonywanie pomiarów elektrycznych, instalowanie i konserwacja silników elektrycznych, prądnic i transformatorów, wyposażanie jazdów, zastawek, pomostów i barier, produkcja konstrukcji stalowych słupowych stacji transformatorowych, produkcja kompletnych stacji transformatorowych słupowych pod rozłączniki 15 kV sterowanych drogą radiową, produkcja wyrobów z drewna, obróbka metali i nakładanie powłok na metale, obróbka mechaniczna elementów metalowych, produkcja aparatury rozdzielniczej i sterowniczej energii elektrycznej, produkcja pozostałego sprzętu elektrycznego, gdzie indziej nie sklasyfikowanego.

Activities description: production of electric power, professional advisory in sphere of new water-power plants' projects, general performance of small water-power plants, revision and renovation of new water-power plants' mechanic and power devices, modernization, adaptation and construction of existing hydraulic facilities, execution of steel, aluminum and stainless steel structures, machining, regeneration and making of machinery parts, internal and external electrical installation, electrical measurements, installation and maintenance services of electric engines, generators and transformers, equipping weirs, valves, platforms and railings, production of steel structures, poles' transformer stations, production of complete transformer stations and pole under 15 kV radio controlled disconnectors, production of the wooden ware, treatment and coating of metals, machining, distributive equipment production and control of electricity, production of other electrical equipment elsewhere not classified.

Описание деятельности: производство электроэнергии, экспертные консультации по вопросам разработки новых гидроэлектростанций, генеральное исполнения малых гидроэлектростанций, обзоры и ремонты механических и электрических устройств маленьких гидроэлектростанций, модернизация, адаптация и строительство существующих гидротехнических объектов, исполнение конструкций стальных, алюминиевых и из нержавеющей стали, обработка резанием, regeneracja i przydelywanie części maszyn, выполнение электропроводок внутренних и внешних присоединит к зданиям, выполнение электрических измерений, установка и консервация электродвигателей, генераторов и трансформаторов, оснащение водослив, клапанов, мостов и поручни, производство стальных конструкций слуповых трансформаторных станций, производство полных трансформаторных станций слуповых под розлончники 15кВ контролируемые по радио, производство из древесины, обработка металлов и накладывание оболочек на металлы, механическая обработка металлических элементов, производство аппаратуры распределительной и рулевой электроэнергии, производство прочих электрооборудовании не включенных в другие категории.

Beschreibung der Tätigkeit: Produktion des Stroms, Fachberatung im Entwerfen neuer Wasserkraftwerke, Generalausführung der kleinen Wasserkraftwerke, Wartungen, Reparaturen der Einrichtungen in kleinen Wasserkraftwerken, Modernisierung, Adaptationen und Umbauten der existierenden hydrotechnischen Anlagen, Ausführung der Alu-, Edel- sowie Stahlkonstruktionen, Spannbearbeitung, Erneuerung und Nachbau der Maschinenteile, elektrische Aussen- sowie Innenanlagen und Anschlüsse, elektrische Messungen, Einbau und Wartung der elektrischen Motore Transformatoren usw., Ausrüstung der Wehren, zastawek, Brücken und Barrieren, Stahlkonstruktionen der Pfeilertransformatoranlagen, komplette radiogelenkte Transformatoranlagen für rozłączniki 15 kV, Produktion der Erzeugnisse aus Holz, Metallverarbeitung sowie-beschichtung, mechanische Verarbeitung der Metallteile, Steuer- sowie Verteileranlagen für Strom, sonstige nicht anderswo klassifizierte, elektrische Anlagen.

**Biuro Prawne Macieja Kobylińskiego**

ul. Jaracza 28, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 842-59-60, fax. (059) 841-12-55
e-mail: przedstawicielstwo.slupsk@uniqa.pl; www.uniqa.pl

Opis działalności: Przedstawicielstwo Towarzystwa Ubezpieczeń UNIQA S.A., ubezpieczenia m. in. komunikacyjne, majątkowe i na życie, usługi finansowe.

Description of activities: Representatives of Messrs. UNIQA S.A., traffic, property & life insurances, financial services.

Описание деятельности: представительство траховой компании UNIQA S.A., дорожное, имущественное страхование, страхование жизни, финансовые услуги.

Beschreibung der Tätigkeit: Vertreter der UNIQA Versicherungs-Ges.; u. a. Verkehrs-, Vermoegens-, sowie Lebensversicherungen und Finanzleistungen.

**Zakład Produkcyjno – Usługowo – Handlowy MIKON S.C.****Dariusz Mikołajczyk, Mieczysław Konieczny**

ul. Darłowska 29h, 76-270 Ustka
tel./fax: (059) 814-96-93
e-mail: biuro@mikon-maszyny.pl; www.mikon-maszyny.pl

Opis działalności: produkcja maszyn budowlanych: pustaczarki, wibroprasy, mieszarki, spiętrzarki. Budowa linii technologicznych do produkcji prefabrykatów betonowych.

Description of activities: Production of machinery for building industry (mixers etc.).

Описание деятельности: производство строительных машин для изготовления пустоельных блоков, мешалок, вздымающих устройств, вибропресса.

Beschreibung der Tätigkeit: Produktion der Maschinen fuer Bauindustrie, Hohlblock- und Hohlziegelmaschinen, Vibrierpressen, Mixer, Staumaschinen. Technologische Produktions-Linien fuer Praefabrikate.

**SZAREK Wydawnictwo Reklama**

ul. Kołłątaja 15, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 842-84-35, 846-85-40
e-mail: szarek@szarek.info.pl; www.szarek.info.pl

Opis działalności: Usługi reklamowe

Activities description: Advertising services

Описание деятельности: Рекламные услуги

Beschreibung der Tätigkeit: Werbung, Leistung.

Słupskie Fabryki Mebli Sp z o.o.

ul. Poznańska 83, 76-200 Słupsk
tel: 59/ 843 37 75, fax 59/ 844 40 42
e-mail: sekretariat@meble.slupsk.pl

Opis działalności: produkcja i handel meblami.

Activities description: furniture's production and trade.

Описание деятельности: производство и торговля мебелью.

Beschreibung der Tätigkeit: Möbel – Produktion und Handel

**MARKOS Sp. zo.o.**

Głobino 79, 76-200 Słupsk
tel./fax: (059) 848-53-11
e-mail: markos@markos.pl; www.markos.pl

Opis działalności: produkcja łodzi ratunkowych, ratowniczych, obudów do siłowni wiatrowych z laminatu.

Activities description: production of lifeboats, rescue boats, laminate housings for wind power plant .

Описание деятельности: производство спасательные шлюпки, производство корпусов для ветряных электростанций с ламината.

Beschreibung der Tätigkeit: Produktion der Rettungsboote, sowie Windmühlen-Gehäusen aus Laminat.



**KOSTOL MEBLE**

ul. Borchardta 31, 76-200 Słupsk
tel./fax: (059) 841-48-69
e-mail: biuro@kostol.com.pl; www.kostol.com.pl

Opis działalności: Produkcja mebli kuchennych na wymiar. Dostawa sprzętu AGD i montaż wraz meblami u klienta. Szafy i meble pokojowe. Wyposażenie biur oraz obiektów użyteczności publicznej w meble na indywidualne życzenie klienta.

Description of activities: Fitted kitchen furniture manufacture. Delivery and fitting of the furniture together with home appliances. Wardrobes and living room furniture manufacture. Office and public buildings custom fitting.

Описание деятельности: изготовление кухонной мебели, шкафов, офисной мебели, мебели для ванных комнат, застройка комнатных ниш материалами из натурального дерева и плитам МДФ

Beschreibung der Tätigkeit: Massgeschneiderte Küchenmöbel. Lieferung und Einbau der Haushaltgeräte/Möbel beim Kunden. Schränke und andere Zimmermöbel. Wunschgemässe Möblierung der Büros sowie öffentlicher Bauten.

**DAKAR Sp.z o.o.**

ul. Słoneczna 15a, 76-200 Słupsk
tel./fax: (059) 848-25-05
www.dakar.slupsk.pl

Opis działalności: hurtowa sprzedaż opakowań jednorazowych dla gastronomii, piekarni, sklepów, zakładów przemysłowych, produkcja artykułów reklamowych z logo firm i instytucji.

Description of activities: Wholesale of disposable packings for gastronomy, bakeries, shops, industrial plants, production of gadgets with logos of enterprises and bodies.

Описание деятельности: Оптовая продажа разовых тар для гастрономии, пекарни, магазинов, промышленных предприятий, производство рекламных статьи с логотипом фирм и учреждений

Beschreibung der Tätigkeit: Grosshandel mit einmaligen Verpackungen für Catering, Bäckereien, Geschäfte, Industrie-Betriebe, Werbe-Artikel mit Logos

**Przedsiębiorstwo Robót Inżynieryjno – Drogowych KREŻEL Sp. z o.o.**

ul. Kasztanowa 1, 76-251 Kobylnica
tel.: (059) 841-07-80; fax. (059) 841-07-90
e-mail: office@krezel.com.pl; www.krezel.com.pl

Opis działalności: budowa dróg kołowych i szynowych, budowa autostrad, dróg, lotnisk i obiektów sportowych.

Description of activities: Road works, groundworks and sewage works, as well as construction of highways, roads, airfields and sports facilities.

Описание деятельности: строительство автомобильных и рельсовых дорог, строительство автострад, дорог, аэродромов и спортивных объектов

Beschreibung der Tätigkeit: Strassen/Wegebau-, Erd- sowie Abwasserarbeiten. Sowohl kleine Strassendecken bei Eigenheimen, als auch Strassen/Wegesysteme in Städten sowie bei grossen Kaufhallen. Das Unternehmen ist imstande auch die hochkomplizierten Aufgaben zu lösen und originelle, interessante Flächen mit gekonnt verbundenen Materialien zu entwickeln.

**PROMET Sp. z o.o.**

ul. Sienkiewicza 21, 77-300 Człuchów
tel.: (059) 834-48-22, fax. (059) 834-56-40
e-mail: promet@promet.com.pl; www.promet.com.pl

Opis działalności: produkcja tłumików i części do motocykli

Activities description: manufacturing of silencers and parts for motorcycles

Описание деятельности: производство глушителей и запчасти для мотоциклов

Beschreibung der Tätigkeit: Produktion der Dämpfer und Teile für Motorräder

**Zakład Usług Inżynierskich TRAFIC Sp. z o.o.**

ul. Szymanowskiego 15, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 842-25-21; fax. (059) 842-45-86
e-mail: trafic@trafic.slupsk.pl

Opis działalności: inżynieria ruchu drogowego-produkcja znaków drogowych, budowa sygnalizacji świetlnej, projekty organizacji ruchu, doradztwo

Description of activities: Road traffic engineering, production of signposts, installation of traffic lights traffic organization designs, counseling.

Описание деятельности: инженерное дело дорожного движения- изготовление дорожных знаков, ветовой сигнализации, проекты организации движения, консультации.

Beschreibung der Tätigkeit: Verkehrsverwaltung – Produktion der Verkehrszeichen, Ampel-Systeme, Entwürfe der Verkehrsorganisation, Beratung

**Zakład Usług Inwestycyjnych SUMABUD Roman Małkiewicz Sp. Jawna**

ul. Tuwima 23/117, 76-200 Słupsk
tel./fax: (059) 842-98-80
e-mail: biuro@sumabud.pl; www.sumabud.pl

Opis działalności: roboty budowlano – montażowe, roboty remontowe i modernizacyjne, wycena nieruchomości oraz nadzory inwestycyjne

Description of activities: Construction/assembly works, overhauls, modernization, estate valuation and investor's supervision.

Описание деятельности: строительно- монтажные работы, ремонтные и модернизационные работы, оценка недвижимости и строительный надзор.

Beschreibung der Tätigkeit: Bau-, Montage-, Ueberholungs- Renovierungsarbeiten, Immobilien-Bewertung und Investierungsaufsicht/Bauherrnleistungen

Usługowy Zakład Kominarski Krzysztof Moch

ul. Jaśminowa 3, 76-200 Słupsk
tel. 605 066 632
e-mail: kominiarz51@02.pl

Opis działalności: czyszczenie przewodów kominowych, odbiory budynków w stanie surowym oraz użytkowym, montaż wkładów kominowych ze stali kwasoodpornej i żaroodpornej

Activities description: chimney cleaning, raw and utilitarian's building acceptance, stainless and heat resistant steel's chimney liner installation

Описание деятельности: чистка дымоходов, приёмы зданий в сыром виде и полезным, монтаж дымоходных вкладов из стали кислотоупорной и жаростойкой

Beschreibung der Tätigkeit: Reinigung der Schornsteinkanäle, Abnahme der Gebäude im Roh- und Fertigungszustand, Einbau der Schornsteineinlagen aus säure-und- hitzefestem Stahl.

**Zakład Konsultingowo – Szkoleniowy OCHRONA PRACY Bronisław Parzy**

ul. Tuwima 5, 76-200 Słupsk
tel.: 848-52-34, fax. (059) 842-48-98
e-mail: ochronapracyparzy@wp.pl

Opis działalności: szkolenia i obsługa firm w zakresie BHP, doradca ADR ds. bezpieczeństwa w przewozie drogowym towarów niebezpiecznych.

Description of activities: Trainings in work safety; counseling in safety of road transport of hazardous/noxious goods.

Описание деятельности: Курсы и обслуживание фирм в области безопасности и гигиены труда, консультант АДР по вопросам безопасности в дорожном транспорте опасных товаров.

Beschreibung der Tätigkeit: Schulungen und Bedienung der Firmen bei Arbeitssicherheit, ADR-Berater für sicheren Transport der gefährlichen Ladungen



**Zakład Doskonalenia Zawodowego**

ul. Szczecińska 57, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 845-27-27; fax. (059) 845-37-88
e-mail: zdz@zdz.slupsk.pl; www.zdz.slupsk.pl

Opis działalności: Prowadzenie szerokiej działalności kursowej: 2 letnią szkołę policealną w Słupsku, Miastku, i Połczynie Zdrój. 3 letnie Liceum Handlowe dla dorosłych w zawodzie technik handlowiec w Człuchowie. Liceum ogólnokształcące dla dorosłych w Miastku i Połczynie Zdrój. Kursy przygotowujące do egzaminów eksternistycznych z zakresu liceum ogólnokształcącego i w zawodzie rolnik. Produkcji filtrów magnetyczno bibułowych FAM 1B, filtrów magnetycznych FAM1, oczyszczarek strumieniowo ściernych OC-630, oczyszczarek strumieniowo ściernych iniektorowych OS-800, oczyszczarek strumieniowo iniektorowanych OS-600 oraz gwinciarek stołowych GS-10

Description of activities: Our main bussiness activities: Refresher training for youth and adults in a course system, Refresher training for youth in a school system, Practical career training takes place in our production and training facilities, The course system is organized in four main catgies: Career training course, Preparation course for the proffessional title of a master or an apprentice, Development courses – the aim is to boost one`s qualification.

Production activities:The Career Development Institution (ZDZ) owns a big machine park which gives us a variety of technological possibilities: final production accomplishment, cooperation or services.E.g. Machining, General ironworks, Welding works (GL welding licence), Iron and aluminum casting, Model works (casting models). We produce: Table thread cutters

Описание деятельности: Основные области деятельности это: Профессиональное обучение молодёжи и взрослых в курсовой системе, Профессиональное обучение молодёжи в школьной системе, Практическое ученичество имеет место в нашем производстве и учебных объектах, Обучение курсовую системой организовано в четырёх основных категориях: Курсы приучающие к профессии, Курсы подготавливающие к экзамену на профессиональное звание, подмастерье или мастера, совершенствовавшие курсы с целью поднимания квалификаций. В сфере производственной деятельности Предприятие Профессионального Совершенствования (ZDZ) обладает большим машиностроительным парком, что дает широкие технологические возможности реализации Финальной продукции, кооперации или услуг. Типично: Работы в сфере „обрабаывание” стружек, Общие слесарные работы, Сварка (Имеет лицензию ГЛ), Выработка литьё из чугуна и алюминий, Модельные работы (отливочные модели). Продукция: настольный винторезный станок типа GS-10(M3-M10)

Beschreibung der Tätigkeit: Breite Palette der Berufskurse: Postlyzealschulen in Slupsk, Miastko & Polczyn Zdroj (2 Jahre). Kaufmännisches Lyzeum für Erwachsene (3 Jahre, Beruf - Handelstechniker) in Człuchow. EOS für Erwachsene in Miastko u. Polczyn Zdroj. Vorbereitungskurse für Extern-Prüfungen (Bereich der EOS) im Beruf Landwirt.

Produktion der FAM 1B Magnet-Löschpapierfilter sowie FAM1 Magnetfilter, Strahl- und Reibreiniger, und Tafel-Gewindemaschinen GS-10

PHU BICOM S.C.

ul. Filmowa 2, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 842-35-41, fax. (059) 841-14-48
e-mail: office@bicom.pl; www.bicom.pl

Opis działalności: wdrażanie systemów informatycznych w przedsiębiorstwach, sprzedaż sprzętu i oprogramowania, usługi internetowe oraz serwis sprzętu i oprogramowania.

Activities description: implementation of IT's systems in enterprises, hardware and software sales, web services and hardware and software service.

Описание деятельности: приучение информатических систем в предприятиях, продажа снаряжения, продажа программного, интернетовские услуги и сервис снаряжения и программного.

Beschreibung der Tätigkeit: Einleitung der IT-Systeme bei Unternehmen, Verkauf des Soft- und Hardware, WWW-Leistungen; Wartung des Computer-Soft- und Hardware.





PPUH M & J S.C.

M. Możejko – H. Jendruszko

ul. Krasińskiego 22, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 842-30-18, fax. (059) 840-30-20
e-mail: biuro@meble-mj.pl; www.meble-mj.pl

Opis działalności: usługi stolarskie, produkcja mebli – kuchennych, pokojowych, sklepowych, łazienkowych, bary, garderoby i szafy z drzwiami suwanymi, cięcie i obróbka płyt blatów i parapetów, handel blatami kuchennymi, parapetami i akcesoriami meblowymi

Description of activities: Joiner's services; production of furniture (for kitchen, living room, bathroom, store, bar), wardrobe cupboards with sliding doors, cutting/processing of plates/window sills, trade with kitchen plates, window sills and furniture accessories

Описание деятельности: Услуги в области столярного дела, изготовление мебели- кухонной, комнатной, для магазинов, ванных комнат, баров, гардеробных комнат и шкафов с передвижной дверью, резка и отделка плит для столешниц, подоконников, торговли кухонными столешницами, подоконниками и мебельными аксессуарами.

Beschreibung der Tätigkeit: Tischler-Leistungen, Produktion von Möbel – Küchen- Zimmer- Geschäfts- sowie Badmöblierung, Bars, Garderoben und Schränke mit Schiebetüren, Schneiden und Bearbeitung der Tischblätter sowie Fensterbänke, Verkauf der Küchenplatten, Fensterbänke sowie des MöbelzubehörsPHU „BM 2000“



kapena

KAPENA S.A.

Włynkówko 49a, 76-200 Słupsk 2
tel.: (059) 843-88-71, fax. (059) 847-37-05
e-mail: sekretariat@kapena.com.pl; www.kapena.com.pl

Opis działalności: produkcja autobusów. Serwis i sprzedaż autobusów koncernu Irisbus. Usługi motoryzacyjne.

Activities description: production of buses. Services and sale of buses of the Irisbus concern. Automotive services.

Описание деятельности: производство автобусов. Сервис и продажа автобусов концерна Ирисбус. Автотракторные услуги.

Beschreibung der Tätigkeit: Produktion der Omnibusse. Verkauf und Wartung der Fahrzeuge von IRISBUS. Leistungen für Kraftfahrzeuge.



Przedsiębiorstwo Budownictwa Elektroenergetycznego

ENBUD Słupsk Sp. z o.o.

ul. Grunwaldzka 14, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 841-68-50, fax. (059) 841-68-52
e-mail: sekretariat@enbud.slupsk.pl; www.enbud.slupsk.pl

Opis działalności: kompleksowe projektowanie i wykonawstwo: sieci napowietrznych i wysokiego napięcia 110 kV, sieci napowietrznych i kablowych średniego napięcia 15 kV, sieci niskiego napięcia 1,4 kV, oświetlenia zewnętrznego, stacji transformatorowych, miejskich i słupowych, rozdzielni elektroenergetycznych, linii światłowodowych – napowietrzanych i kablowych, farm wiatrowych, produkcja złączy kablowych i licznikowych oraz szaf sterowniczych w obudowach termoutwardzalnych i aluminiowych.

Description of activities: Complex projecting and manufacturing of overhead and high voltage networks 110kV, overhead and medium voltage networks 15kV, low voltage networks 0,4 kV, external illumination, transformer stations, municipal and pylon electromagnetic switching stations, optical fibre cable, overhead and optical fibre lines, wind power plants (wind farms), manufacturing of cable and meter connectors, manufacturing of distribution cabinets (the casing is made of thermally cured material and aluminium).

Описание деятельности: Комплексное проектирование и изготовление: воздушной сети и высокого напряжения 110 kV, воздушной и кабельной сети среднего напряжения 15 kV, сети низкого напряжения 1,4 kV, внешнего освещения, трансформаторных городских и столбовых станций, электроэнергетических распределителей линии световодовоздушных и кабельных соединений и счетчиков, а также пульсов управления вермоустойчивом и алюминиевом орпусах



UNIA EUROPEJSKA
Europejski Fundusz
Rozwoju Regionalnego



Beschreibung der Tätigkeit: Gesamtdesign und -ausführung der Wetter- sowie Hochspannungsnetze 110 kV, 15 kV, Niederspannungsnetze von 0,4 kV, Aussenbelichtung, Pfeiler sowie Stadttrafo-Stationen, Verteileranlagen, Lichtkabel, Windkraftwerke, Zähler- und Kabelkupplungen sowie Steuerschränke in thermogehärteten sowie Alugehäusen

**Przetwórstwo Tworzyw Sztucznych PLAST – BOX S.A.**

ul. W. Lutosławskiego 17a, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 840-08-80, fax. (059) 842-05-28
e-mail: sekretariat@plast-box.com; www.plast-box.com

Opis działalności: produkcja opakowań z tworzyw sztucznych typu wiadra okrągłe, owalne i prostokątne o pojemności od 0,55 do 33 litra, wiadra przeznaczone do branży budowlanej i chemicznej. Dowolna kolorystyka, zdobienie metodą suchego offsetu i IML. Produkcja zgodna ze standardem ISO 9001:2000/HACCP. Zapraszamy do współpracy!

Description of activities: Manufacturing of plastic packagings: round, oval and square buckets with the capacity from 0,55 up to 33 liters, the buckets can be used inbuilding and chemical industry. We offer a variety of colours, the printing is done with the dry offset and IML metod. Regulatory compliance solution: ISO 9001:2000/HACCP.

Описание деятельности: Продукция тар из пластмассы типа круглое, овальное и прямоугольные ведра о ёмкости с 0,55 до 33 литров. Ведра предназначённые для строительной и химической отраслей. Любой цвет, украшение методом сухого оффсэту и ИМЛ. Продукция согласная со стандартом ИСО 9001:2000/ ХАЦЦП.

Beschreibung der Tätigkeit: Kunststoff-Packungen (Rund-, Oval- sowie Rechteckeimer mit Inhalt 0,55-33 Liter, Eimer für Bau- sowie Chemiewesen. Beliebige Farbe und Schmückung (Trocken-Offset & IML). Produktion entsprechend dem ISO 9001:2000/HACCP-Standard.

**UBEZPIECZENIA NA ŻYCIE Alicja Puchala**

ul. Kilińskiego 45, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 843-34-22, 848-28-00, fax. (059) 848-28-05
e-mail: alicja_puchala@data.pl

Opis działalności: ubezpieczenia na życie, fundusze inwestycyjne TFI, ubezpieczenia kapitałowe dla dzieci, ubezpieczenia NW, zdrowotne, wspólników, grupowe pracowników, pracownicze programy emerytalne PPE.

Description of activities: Individual life insurances, long-term investments, group life insurances, asset insurances for individual clients and companies, individual funds and health insurance. Professional advicecomplex sercnice based on financial future palnning.

Описание деятельности: Индивидуальные страхование жизни, долгосрочные инвестицие, групповые страхование жизни, имущественное страхование для индиидуальных клиентов и для фирм, индивидуальные фонды тоже оздоровительное страхование. Профессиональный консалтинг совместно с комплексным обслуживанием основывающий на финансовым планированию будущего.

Beschreibung der Tätigkeit: Individuelle Lebensversicherungen, langfristige Investierungen, Lebensversicherungen für Gruppen, Vermögensversicherungen für individuelle Kunden und Unternehmen, individuelle Fonds und Krankheitsversicherungen. Professionelle Beratung mit kompletten Service, basiert auf Finanzplanung der Zukunft.

**Miejski Zakład Komunikacji Sp. z o.o. z siedzibą w Słupsku**

ul. Prof. Poznańskiego 1a, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 848-93-00, (059) 841-54-03
e-mail: mzk@mzk.slupsk.pl; www.mzk.slupsk.pl

Opis działalności: transport pasażerski – komunikacja miejska i podmiejska, wynajem autobusów.

Activities description: passenger transport –urban and suburban transport , lease of buses.

Описание деятельности: пассажирский транспорт – городской и пригородной транспорт, наём автобусов.

Beschreibung der Tätigkeit: Personenbeförderung – öffentlicher Omnibusverkehr in der und um die Stadt; Busvermietung.





Sydkraft EC Słupsk Sp. z o.o.
ul. Słoneczna 15d, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 841-13-11, fax. (059) 842-20-61
e-mail: sekretariat@ecslupsk.pl

Opis działalności: koncesjonowana produkcja i dystrybucja energii cieplnej, wykonywanie, konserwacja, eksploatacja instalacji i węzłów ciepłowniczych, projektowanie infrastruktury ciepłowniczej, usługi laboratoryjne.

Description of activities: Production & distribution of heat, maintenance of heating systems, lab services, installing of central heating systems, building and technological designing.

Описание деятельности: Концессионированная продукция и дистрибуция тепловой энергии. Выполнение, консервация, эксплуатация проводок теплоэнергетических узлов, проектирование инфраструктуры теплоэнергетической, лабораторные услуги.

Beschreibung der Tätigkeit: Konzessionierte Produktion und Vertrieb der Energie; Ausführung, Wartung und Einbau der Wärmesysteme sowie -zentren, Entwürfe der Wärme-Infrastruktur, Labor-Leistungen.



STANPOL Sp. z o.o.
ul. 3-go Maja 44, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 843-18-67, fax. (059) 843-18-68
e-mail: office@stanpol.net; www.stanpol.net

Opis działalności: sprzedaż świeżych i mrożonych filetów (dorsz bałtycki, łosoś bałtycki, turbot, flądra, śledź), sprzedawca świeżych, wędzonych i mrożonych filetów, porcji, plasterów z łososia norweskiego, szkockiego, atlantyckiego. Usługi w zakresie filetowania, pakowania i mrożenia ryb.

Description of activities: Fresh and refrigerated fillet and fish parts sale (Baltic Cod, Baltic Salmon, Turbot, Flounder). We also sale fresh, smoked and refrigerated fillets, parts and slices of Norwegian Scottish and Atlantic Salmon. We provide filleting, packaging and refrigerating services.

Описание деятельности: Продажа свежих и копчёных филе и порции из рыб (треска балтийская, лосось балтийский, белокорый палтус, камбала, сельдь). Продажа свежих, копчёных и замораживанные филе, порции, пластов из лосося норвежского, шотландского, атлантического. Оказывает услуги в сфере

Beschreibung der Tätigkeit: Verkauf frischer und gefrorener Fisch-Fillets und -portionen (Ostsee-Dorsch und Lachs, Turbot, Flunder, Hering), sowie frischer, geräucherter und gefrorener Fillets, Portionen und Scheiben von norwegischem, schottischem und atlantischem Lachs. Filettierungs- Packungs- und Gefrierleistungen.



Pomorska Fabryka Okien M&S Sp. z o.o.
ul. Grottgera 15, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 841-08-00, fax. (059) 841-08-02
e-mail: info@ms.pl; www.ms.pl

więcej niż OKNA

Opis działalności: produkcja okien (PCV, ALU i drewniane), drzwi zewnętrznych (PCV, ALU i drewniane), rolety, moskitiery, produkty z kamienia (parapety, blaty, schody, obudowy kominków, płytki).

Description of activities: The Company uses energy-saving solutions in mass production of windows. It offers windows and doors made of PVC, aluminum or wood, blinds, mosquito-nets and products made of natural stone: windowsills, countertops, fireplace casings and stairs.

Описание деятельности: Фирма применяет серийно подвинутые решения сокращающением расхода энергии оконной. Производство окон (окна титановые, деревянные из ПВХ), двери из ПВХ (внешние), сбыт изделий из камня (подоконники, плиты, лестницы).

Beschreibung der Tätigkeit: Fortgeschrittene energiesparende Lösungen im Fensterbau. Das Angebot umfasst Fenster und Türen aus PVC, Alu und Holz, Rollos, Moskitonetze und Erzeugnisse aus Naturstein Fensterbänke, Blätter, Kamingehäusen und Treppen.




PPH MIREX Sp. z o.o.

ul. Słoneczna 15a, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 841-30-81, fax. (059) 841-30-82
e-mail: biuro@mirex.slupsk.pl; www.mirex.slupsk.pl

Opis działalności: produkcja luster, oprawianie obrazów i lusterek w ramy, wykonywanie mebli ze szkła: regały, gabloty, stoliki itp., projektowanie i wykonywanie szklanych elementów architektury, produkcja drzwi cało szklanych i szklanych kabin prysznicowych, wykonywanie pełnej gamy elementów szklanych do mebli, sprzedaż okuć, sprzedaż hurtowa szkła w taflach, akcesorii i narzędzi szklarskich.

Activities description: production of mirrors, binding pictures and mirrors in frames, manufacturing glass furniture: bookcases, cabinets, tables, etc., design and production of architectural glass elements, production of glass door and glass shower enclosures, production of wide range of glass pieces for furniture, fitting sale, wholesale of: glass panels, accessories and tools for glass-makers.

Описание деятельности: производство зеркал, монтаж картин и зеркал в рамки, выполнение стеклянной мебели: стеллажи, витрины, столики итп., дизайн и архитектурные стеклянные элементы, производство двери в целости стеклянных и стеклянных душевых, выполнение весь спектр кусочков стекла для мебели, продажа оковок, оптовая продажа стеклянных панели, аксессуаров и инструментов для обработки стекла.

Beschreibung der Tätigkeit: Spiegel, Rahmen für Spiegel/Bilder, Möbel aus Glas (Bretter, Vitrinen, Tischlein usw.), Entwürfe und Produktion der Glasteile für Architektur, Glastüren, Duschkabinen aus Glas, volle Palette Glasteile für Möbel, Verkauf der Beschläge, Grosshandel mit Glastafeln, Werkzeuge und Zubehör für Glasverarbeitung.

Księgarnia Szkolna P.H. ELA Elżbieta Skorupska

ul. Wojska Polskiego 28, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 842-08-20, fax. (059) 841-04-85
e-mail: ksiegarnia.szkolna.sl@wp.pl

Opis działalności: handel książkami i artykułami szkolnymi i biurowymi, sezonowy handel podręcznikami używanymi, dowóz artykułów biurowych gratis

Description of activities: The company sells books, bureau and school goods, seasonal sale of used handbooks. Free delivery of bureau goods.

Описание деятельности: Торговля книгами и бумажными изделиями и сезонная торговля старыми учебниками.

Beschreibung der Tätigkeit: Verkauf von Hand- und Büchern, Schul- sowie Bürowaren; Saisonsverkauf der gebrauchten Handbücher. Lieferung der Büroware gratis.


„Drogi i Mosty” Sp. z o.o.

ul. Przemysłowa 35, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 842 46 89, fax. (059) 842 59 06
e-mail: drogimosty@drogimosty.pl

Opis działalności: budowa dróg i chodników o nawierzchniach (asfaltowych, betonowych, żwirowych, z polbruk, z płytek i innych), remonty i modernizacja jezdni, chodników i placów oraz roboty drogowe z elementami odwodnienia (wpusty uliczne, przykanaliki, ścieki i przepusty)

Activities description: construction of roads and pavements made of asphalt, concrete, gravel, tiles and other surfaces, renovation and modernization of roadway, sidewalks and squares and road works with elements of drainage (street drains, sewage and culverts)

Описание деятельности: строительство дорог и тротуаров о покрытиях (с польбуруку, плиточный и др.), ремонт и модернизацию дорог, тротуаров и площадей и дорожных работ с элементами дренаж (канализацию улицы, канализационных и дренажных систем)

Beschreibung der Tätigkeit: Bau der Strassen und Gehwege (Asphalt, Beton, Kies, POLBRUK-Fliesen etc.), Reparaturen und Modernisierungen der Fahrdämme, Gehwege und Plätze, sowie Entwässerungsarbeiten (wpusty uliczne, przykanaliki, ścieki i Durchlässe).





Biuro Doradztwa Gospodarczego LEX-POL Sp. z o.o.
ul. Wazów 3/27, 76-200 Słupsk
tel./fax: (059) 843-12-51
e-mail: j_szreder@o2.pl;

Opis działalności: doradztwo gospodarcze dla przedsiębiorstw, opracowywanie i wdrażanie w życie projektów restrukturyzacji firm, strategii, biznes planów przedsięwzięć inwestycyjnych, doradztwo dla samorządów, opracowywanie studiów wykonalności inwestycji, szkolenia z zakresu zarządzania, marketingu, partnerstwa publiczno – prawnego, finansów, przygotowanie i doradztwo przy opracowywaniu projektów inwestycyjnych dofinansowywanych z UE, usługi księgowe.

Activities description: economic consulting for enterprises, development and implementation of projects of companies' restructuring, strategies, business plans of investment projects, advice to local governments, development of studies of investment's feasibility, management training, marketing, public - legal partnership, finance, preparation and guidance in the development of investment projects co-financed by the EU, accounting services.

Описание деятельности: хозяйственная консультация для предприятий, разрабатывание и приучание в жизнь проектов реструктуризации фирм, стратегии, бизнес планов инвестиционных предприятий, совет органов местного самоуправления, развития технико-экономических обоснований инвестиций, подготовки управленческих кадров, маркетинга, публично – правовое, финансовые, подготовка и руководство в вопросах развития сотрудничества инвестиционных проектов, финансируемых Европейским сообществом, бухгалтерские услуги.

Beschreibung der Tätigkeit: Wirtschaftsberatung für Unternehmen, Vorbereitung und Einleitung der Umstrukturierungsprojekte, Strategien, Business-Pläne der Vorhaben, Beratungen für lokale Verwaltungen, Feasibility-Studien der Vorhaben, Schulungen in Verwaltung, Marketing, PPP (öffentlich-privaten Partnerschaft), Finanzwesen, Vorbereitung und Beratung der durch die EU mitfinanzierten Vorhaben, Buchhaltungsleistungen.



Przedsiębiorstwo Wielobranżowe IZO – METAL SZYDŁO

ul. Leśna 24, Bolesławice, 76-251 Kobylnica
tel.: (059) 841-54-18, fax. (059) 841-53-19
e-mail: biuro@izometal.pl; www.izometal.pl

Opis działalności: produkcja nadwozi samochodowych, przyczep, lawet, wyroby termoizolacyjne ciepło i zimnochronne, bramy, balustrady, ogrodzenia, kraty, systemy wentylacji, wyciągi, wywietrzaki, okapy kuchenne, wyroby ze stali nierdzewnej, podzespoły, części, detale, urządzenia i maszyny dla różnych branż, usługi termoizolacyjne, ślusarskie, metaloplastyczne, antykorozyjne z obróbki strumieniowo-ściernej oraz malowania proszkowego i metalizacji natryskowej.

Description of activities: Production of car/truck bodies, trailers, SWW 1462-99 insulations (heat/cold), gates, railings, bars, fencings, aspirating and roof ventilators, kitchen hoods. Thermoinsulating, smithery, anti-corrosion, abrasive blasting, powder coating and metal spraying services.

Описание деятельности: Изготовление кузовов для авомашин, прицепов, лафет, термоизоляционных изделий тепло- и холодозащитных СВВ 1462-99, ворот, балюстрад, решеток, оград, вытяжных систем, дефлекторов кухонных дымоотводных колпаков, термоизоляционные услуги, слесарские, металлопластика, антикоррозийная абразивно-струйная обработка, окраска порошком и металлизация распылением.

Beschreibung der Tätigkeit: Produktion der Fahrzeugaufbauten, Trailer/Anhänger, Lafetten; Thermoisolierungen f. Wärme- u. Kälteschutz, Tore, Balustraden, Zaunanlagen, Gitter, Lüftungssysteme, Abzüge u. -hauben, Erzeugnisse aus NiRoSta, Teile, Baugruppen, maschinen und Anlagen f. diverse Branchen, Leistungen in Thermoisolierung, Schlosserarbeiten, Kunstmetall, Korrosionsschutz, Strahlbehandlung, Pulverbeschichtung sowie Metallspritzverfahren.

Przedsiębiorstwo Handlowe HAGA Sp. jawna

ul. Poznańska 82, 76-200 Słupsk
tel./fax: (059) 840-25-03, e-mail: haga-slupsk@neostrada.pl

Opis działalności: sprzedaż materiałów drewnopodobnych

Activities description: sale of wood materials

Описание деятельности: продажа древесных материалов

Beschreibung der Tätigkeit: Verkauf der holzähnlichen Materialien.





PHU HYDROBUD – EKO Sp. z o.o.
ul. Leszczyńskiego 8, 76-200 Słupsk
tel./fax: (059) 843-75-80
e-mail: hydrobudeko@wp.pl

Opis działalności: wykonywanie instalacji CO, wodno-kanalizacyjnych, gazowych, wentylacja i klimatyzacja, sprzedaż hurtowa i detaliczna materiałów budowlanych i sanitarnych.

Description of activities: central heating, water-supply system, sewerage system, gas system ventilation and airconditioning workmanship

Описание деятельности: Изготовление двуокись-инсталации, канализационная трубы, газовые, вентиляция и кондиционирование.

Beschreibung der Tätigkeit: Einbau der ZH-, Ab-und-Wasser- sowie Gas-Systeme, Belüftung, Klimatisierung.



Przedsiębiorstwo Budownictwa Ogólnego Sp. z o.o.
ul. Leszczyńskiego 10a, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 841-20-91, fax. (059) 842-75-62
e-mail: pbo@poczta.fm; www.pbo.slupsk.net

Opis działalności: roboty ogólnobudowlane, inżynieryjne i hydrotechniczne.

Activities description: building, engineering and hydro works.

Описание деятельности: Общестроительные, инженерные и гидротехнические работы.

Beschreibung der Tätigkeit: allgemeine Bau-, Engineering- und hydrotechnische Arbeiten



STANMET Sp.z o.o.
ul. Słoneczna 10, Włynkówko, 76-200 Słupsk
tel./fax: (059) 811-27-85
e-mail: stanmet@stanmet.pl; www.stanmet.pl

Opis działalności: produkcja regałów magazynowych • projektowanie systemów logistycznych • doradztwo logistyczne • serwis wyposażenia logistycznego • produkcja instalacji transportu pneumatycznego, instalacji odciągowych.

Description of activities: Storage technology design.Reengineering of managment and logistics. Designment and manufacturing of high storage warehouse shelves. Quality Racking Sernice (QRS) Designment and manufacturing of roll snail and belt conveyors. Organization of training and implementation of IT systems (WMS)

Описание деятельности: Изготовление стеллажей для складов, монтаж пневматического ранспорта вытяжных системы, очистки газа, ректование логистистических систем, консультация по логистике, сервис логистического оборудования.

Beschreibung der Tätigkeit: Entwürfe in Lagerungstechnologie. Reengineering der technologischen, mit Logistik verbundenen Prozesse. Design und Produktion der Hochlagerung-Lagerbretter. Quality Racking Service der Lagerbretter. Design und Produktion der Rollen-, Schnecken- sowie Bandtransporter. Verkauf, Schulungen sowie Einbau der WMS Softwaresysteme.



Wyższa Hanzeatycka Szkoła Zarządzania w Słupsku
ul. Kozietulskiego 6-7, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 848-28-63; fax. 848-28-67
e-mail: rektor@whsz.slupsk.pl; www.whsz.slupsk.pl

Opis działalności: szkolnictwo wyższe

Description of activities: Academic education

Описание деятельности: Выжшее образование.

Beschreibung der Tätigkeit: akademische Bildung



UNIA EUROPEJSKA
Europejski Fundusz
Rozwoju Regionalnego



ENERGA-OPERATOR S.A. Oddział w Słupsku

ul. Przemysłowa 114, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 841-60-12, fax. (059) 841-66-02
e-mail: oddział@slupsk.energa.pl; www.ze.slupsk.pl

Opis działalności: przesył, dystrybucja, wytwarzanie i sprzedaż energii elektrycznej.

Activities description: transmission, distribution, manufacture and sale of electricity.

Описание деятельности: передача, распределение, производство и продажа электроэнергии.

Beschreibung der Tätigkeit: Versand, Vertrieb, Produktion und Verkauf der Strom-Energie.

Zakład Instalatorstwa Sanitarnego INSTON Marian Trojanowski

ul. Grottgera 15 a, 76-200 Słupsk
tel./fax: (059) 842-92-19
e-mail: inston@neostrada.pl

Opis działalności: roboty sanitarne i CO gaz, roboty ogólnobudowlane, gastronomia i hotelarstwo.

Activities description: sanitary works and CO gas, building works, catering and hotel.

Описание деятельности: сантехнические работы и газ, строительство, гастрономия и гостиница.

Beschreibung der Tätigkeit: Bau-, Sanitär- sowie Zentralheizungsarbeiten, Gastronomie und Hotelwesen.

Zakład Robót Drogowych Mieczysław Szarski

ul. Gdyńska 52, 76-200 Słupsk
tel./fax: (059) 842-09-45
e-mail: mszarski@wp.pl

Opis działalności: roboty drogowe i mostowe – usługi.

Activities description: road works-roads and bridges - services.

Описание деятельности: работы дорожные и мостовые – услуги.

Beschreibung der Tätigkeit: Strassen-und-Wegearbeiten sowie -leistungen

**EKO – TECH A.Tyciński i A. Daszczyński Sp. Jawna**

ul. Słoneczna 16d, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 842-01-50, tel./fax: (059) 841-42-94
e-mail: biuro@eko-tech.pl; www.eko-tech.pl

Opis działalności: usługi w zakresie wykonawstwa remontów, nadzoru, projektowania instalacji, sieci sanitarnych i technologicznych, kotłowni olejowych i gazowych, instalacji technologicznych (para) – przemysłowych, oczyszczalni ścieków, odnawialnych źródeł ciepła – pompy ciepła, kotłownie na biopaliwa, kolektory słoneczne oraz wentylacji i klimatyzacji, wykonywanie instalacji i wyrobów ze stali nierdzewnej i kwasoodpornych, obsługa i konserwacja kotłowni palników gazowych i olejowych oraz nadzór nad instalacjami i urządzeniami sanitarnymi.

Activities description: services within the performance of repair, of inspection, of installation's design, of sanitary and technological networks', of oil and gas boiler, of technological installations – industrial, sewage treatment facilities, renewable sources of heat - heat pump, boiler room for biofuels, solar, air conditioning and ventilation, installation panels', performance of stainless steel and acid resistant manufactures, boiler's, gas and oil burners' service and maintenance, supervision of installations and sanitary facilities.

Описание деятельности: услуги в сфере исполнения, надзора, проектировки оборудования, сетей санитарных и технологических, котельных на нефть и газ, технологических- промышленных, канализационные очистные сооружения, возобновляемые источники тепла - тепловые насосы, котельные для производства биотоплива, солнечных панелей и систем кондиционирования и вентиляции, выполнение проводок и изделий из нержавеющей стали и кислотостойких, обслуживание и консервация котельных, нефтяных и газовых горелок и наблюдения объектов и санитарно-техническим оборудования.

Beschreibung der Tätigkeit: Leistungen in Ausführung, Reparaturen, Aufsicht und Entwurf der Sanitär- und technologischen Anlagen, öl- und gasgefeuerten Kesselanlagen, Industrie-Dampfsysteme, Abwasserreinigungsanlagen, alternative Wärmequellen –pumpen, Biobrennstoff-Kesselanlagen, Belüftung und Klimatisierung, Einbauten und Erzeugnisse aus Edel- und säurefestem Stahl, Bedienung und Wartung der Gasbrenner in Kesselanlagen, Aufsicht der Sanitärsysteme und –anlagen.



**KORSARZ Łukasik – Walczak Sp. Jawna**

ul. Limanowskiego 1, 76-270 Ustka
tel./fax: (059) 814-70-84
e-mail: biuro@korsarz.com.pl; www.korsarz.com.pl

Opis działalności: restauracja, hotel i motele z restauracjami, bary, pozostała działalność rozrywkowa, pozostała sprzedaż detaliczna poza siecią sklepową, pozostała działalność rekreacyjna, pozostałe miejsca krótkotrwałego zakwaterowania, pozostała działalność wspomagająca transport lądowy.

Activities description: restaurant, hotel and motels with restaurants, bars. Other activity: entertainment, retail stores, other recreational activities, short-stay accommodation, supporting land transport activities.

Описание деятельности: Рестораны, гостиницы и motele с ресторанами, бары. О остальная деятельность: развлекательная, розничные магазины, другие развлекательные мероприятия, места кратковременного расквартирования, деятельность поддерживающая сухопутный транспорт.

Beschreibung der Tätigkeit: Restaurant, Hotel und Motels mit Restaurants; Bars; übrige Vergnügungstätigkeit, übriger Verkauf außerhalb der Handelsketten, übrige Erholungstätigkeit, übrige Aufenthaltsplätze, übrige Hilfstätigkeit für Landtransport.

**LAMINOPOL Sp. z o.o.**

ul. Szczecińska 58b, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 845-34-63, fax. (059) 845-29-59
e-mail: centrala@laminopol.com; www.laminopol.com

Opis działalności: podstawowym produktem jest kompleksowy system oczyszczania powietrza metodą biologiczną, obejmujący: hermetyzację zbiorników uciążliwych dla środowiska przy pomocy przekryć dachowych z laminatu poliestrowo-szklanego, w tym: o konstrukcji kopuły – KS, konstrukcji korytkowo zbieżnej - KPZ, konstrukcji korytkowo-prostokątnej - KP, konstrukcji płaskiej – P, obrotowe - OKZ oraz neutralizację gazów odlotowych przy użyciu biofiltrów. Produkcję pozostałą stanowią: zbiorniki na różnorodne związki chemiczne, obudowy chłodni wentylatorowych, zabudowy pojazdów samochodowych, kanały dystrybucyjne wody, elementy konstrukcji autobusów, zabudowy przyczepki do przewozu koni, kabiny toaletowe do autobusów, łodzie motorowe, kajaki jedno- i dwuosobowe, kanadyjki dwu- i trzyosobowe, sferyczne osłony anten parabolicznych, osłony laminatowe aeratorów, kioski.

Description of activities: Complete biological purification of the air, including hermetization of tanks noxious to environment with laminated roofings (dome frame, flat frame, rotating frame) neutralization of exhaust gases with biofilters. Production of: chemical tanks, housings of ventilating cold storage spaces, car/truck bodies, water distribution channels, bus frame parts/sections, bodies of trailers for horse transport, bus lavatory compartments, motor boats, canoes, parabolic antenna domes, kiosks.

Описание деятельности: Основной деятельностью является комплексная система очистки воздуха биологическим методом т.е.: герметизация емкостей неприятных для среды при помощи перекрытия крыш из полиэфирного стеклопластикового ламината, в этом: конструкция желобо-конусная- КПЗ, желобо-прямоугольная КП, конструкция плоская- П, вращающаяся-ОКЗ, а также нейтрализация выхлопных газов с использованием биологического фильтра. Остальная продукция это: емкости для разных химических соединений, обшивка вентиляторного холодильника застройка транспортных автомобилей, распределительных водных каналов, элементов автобусных конструкций, прицепов для транспорта лошадей, туалетных кабин для автобусов, моторные лодки, одно- и двухместные байдарки, двух- и трёхместные каноэ, сферические покрытия параболических антен, ламинированные покрытия аэраоров, киоски.

Beschreibung der Tätigkeit: Hauptprodukt – das Gesamtsystem der Luftreinigung nach der biologischen Methode, das umfasst: Hermetisierung/Abdichtung der umweltbelastenden Tanks mit Polyester-Glasslaminat-Dachabdeckungen inkl. die Kuppelkonstruktion, konvergente sowie rechteckige Trogkonstruktionen, Flachkonstruktion, und drehbare Konstruktion, als auch Abgasneutralisierung durch Bio-Filter. Die restliche Produktion sind: Chemie-Tanks, Gehäusen der Luftkühlanlagen, Fahrzeugaufbauten, Wasservertriebskanäle, Teile der Bus-Gestellen, Aufbauten für Pferde-Anhänger, Bus-Toilettenkabinen/Module, Motorboote, Einzel- und Doppelkanus, Doppel- sowie Dreipersonkanadier, Parabola-Antennen-Schutzanlagen, Laminatschutzanlagen der Aeratore, Kiosks





**"1 LOGISTICS"
ŻURALSKI**
Rok.zał. 1977

1 LOGISTICS ŻURALSKI

Włynkówko 20, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 811-27-40, fax. (059) 842-52-53
e-mail: office@1logistics.com.pl; www.1logistics.com.pl

Opis działalności: firma oferuje: palety z tworzywa sztucznego, skrzyniopalety z tworzywa sztucznego 300 – 610 L, pojemniki i skrzynki z tworzywa sztucznego: 3 – 400 L, kontenery z tworzywa sztucznego: 600 - 1000 L na płyny, kontenery ze stali nierdzewnej 1000 L na płyny, zbiorniki z tworzywa sztucznego: 800 - 5000 L na płyny, kanistry z tworzywa sztucznego 3 - 30 L, kontenery z tworzywa sztucznego izolowane 100 – 1000 L. Wszystkie wyroby z atestami PZH, Instytutu Leków, Kolejowego Dozoru Technicznego

Produkty dla automotive: palety metalowe, pojemniki metalowe, składane pojemniki metalowe, palety i stojaki do opon, stojaki do BIG-BAG, nadstawki do palet, produkty na specjalne zamówienie – palety do przechowywania i transportu podzespołów samochodowych.

Activities description: Company offers: plastic pallets, plastic crates 300 - 610 L, plastic containers and boxes: 3 - 400 L, plastic containers: 600 - 1000 L for fluids stainless steel containers 1000 L for fluids, plastic containers: 800 - 5000 L for fluids, plastic canisters 3 - 30 L, plastic insulated containers 100 - 1000 L. All products with an extra NIH certificate, the Institute of Medicines, Railway Technical Supervision.

Products for automotive: metal pallets, metal containers, collapsible metal containers, pallets and racks for tires, stands for BIG-BAG , pallets, special order products - pallets for storage and transportation of automotive components.

Описание деятельности: Компания предлагает: пластиковые поддоны, паллеты с пластиковой изоляцией 300 - 610 л, контейнеры и ящики из пластика: 3 - 400 л, пластиковые контейнеры: 600 - 1000 л для жидкостей, контейнеры из нержавеющей стали 1000 л для жидкостей, пластиковые контейнеры: 800 - 5000 л для жидкостей, пластиковые канистры 3 - 30 л, контейнеры с пластмассовой изоляцией 100 - 1000 л. Все продукты с сертификатами НИЗ, институт лекарственных средств, железнодорожного технического надзора.

Produkty dla automobilstroenia: metaliczne poddony, metaliczne kontejnery, skladne metaliczne kontejnery, poddony i stelaży dla хранения шин, podstavki dla мешков BIG-BAG, poddon, produkty na specjalny заказ - poddony dla хранения i transportowania samochodowych komponentow.

Beschreibung der Tätigkeit: auf dem Angebot – Kunststoffpaletten, Kastenpaletten 300–610 L Inhalt, Kunststoffkästen u. -behälter 3–400 L Inhalt, Kunststoffcontainer für Flüssigkeiten 600-1000 L, Edelstahlcontainer für Flüssigkeiten, 1000 L Inhalt, Kunststofftanks für Flüssigkeiten 800-5000 L Inhalt, Kunststoffkanister 3-30 L Inhalt, thermoisierte Kunststoffcontainer 100–1000 L Inhalt. Alle Erzeugnisse mit entsprechenden Attesten.

Erzeugnisse für Fahrzeugindustrie: Paletten und Container aus Metall (feste und zusammenlegbare), Paletten und Ständer für Reifen, BIG-BAG-Ständer, Palettenerweiterungen, Spezialerzeugnisse – Paletten für Aufbewahrung und Transport der Fahrzeugbaugruppen.

**Przedsiębiorstwo Gospodarki Mieszkaniowej Sp. z o.o.**

ul. Tuwima 4, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 842-52-22, fax. (059) 842-80-48

Opis działalności: zarządzanie i administracja nieruchomościami

Activities description: real estate management and administration

Описание деятельности: Управление и администрация недвижимостями

Beschreibung der Tätigkeit: Verwaltung und Betrieb der Immobilien.





CURVER POLAND Sp. z o.o.
ul. Wrocławska 34, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 841-12-30, fax. (059) 842 42 14
e-mail: slupsk.poland@curver.com; www.curver.pl

Opis działalności: Produkcja wyrobów gospodarstwa domowego z tworzywa sztucznego.

Activities description: Production of plastic products for household.

Описание деятельности: Производство бытовых изделий из пластика.

Beschreibung der Tätigkeit: Produktion der Haushaltserzeugnisse aus Kunststoff.



E. Leclerc SŁUPSKDIS Sp. z o.o.
ul. Szczecińska 36 K, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 844-79-01, fax. (059) 844-79-71(69)

Opis działalności: Hipermarket

Description of activities: Megastore

Описание деятельности: Гипермаркет

Beschreibung der Tätigkeit: Grossflächenmarkt



Restauracja ZAMKOWA Andrzej Adamkiewicz
ul. Dominikańska 4, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 842-04-79, fax. (059) 842-52-94

Opis działalności: organizuje spotkania i imprezy okolicznościowe. Wesela, studniówki, chrzciny, komunie, sympozja, bankiety, stypy, grille, kiermasze, catering.. Zależnie od potrzeb i upodobań, imprezy mogą się odbyć w samej restauracji lub którymś z pięknych, zabytkowych obiektów: Zamku Książąt Pomorskich, Spichlerzu Richtera lub innym miejscu wybranym przez Klienta.

Description of activities: wedding/baptism parties, meetings, banquets, barbecues, catering. On the spot and outside (in one of historic structures like the Castle, Granary etc.)

ORGANIZED for enterprises, groups and individuals

GUARANTEED exquisite cuisine, menu, background decoration and entertainment adjusted to the sort of event, other attractions to client's order (knights' shows, live music, cabaret etc.)

Night lodging at Zamkowy Hotel

Описание деятельности: СОБЫТИЯ: устроивание праздников свадебных/крещения, встечи, собрания, банкеты, барбекю, общественное питание- на месте и в других местах – в памятниках (крепость) или в местах выбранных через заказчиков. События организованные для: предприятий, групп людей как и для лиц, фирма гарантирует изысканную кухню, отделку помещений приспособленные для ситуации. Другие развлечения по желанию посетителя.

Beschreibung der Tätigkeit: Treffen und Veranstaltungen – Hochzeiten, Tauffeier, Vorabiturientenbälle, Tagungen, Bankette, Grills, Marktfeste, Catering usw. Je nach dem Bedarf und Gefallen kann die Veranstaltung entweder im Restaurant, oder in einem der anderen schönen Objekten stattfinden, wie im Schloss, Richters Speicher oder an der vom Kunden gewählten Stelle.

Das Restaurant garantiert:

- Veranstaltungen für Betriebe, Gruppen und individuelle Kunden
- ausgezeichnete Cuisine
- der Veranstaltung angepasstes Menü sowie Umrahmung
- Übernachtung im Zamkowy-Hotel

andere Attraktionen auf Wunsch des Kunden (Ritterauftritte, live Musik, Cabaret usw.)



**RattanPol Tomasz Czechowicz**

ul. Kotarbińskiego 12/25, 76-200 Słupsk

tel.: (059) 841-76-83

e-mail: info@rattanpol.pl; www.rattanpol.pl

Opis działalności: Firma RATTANPOL, z siedzibą w Słupsku, specjalizuje się w imporcie i hurcie wysokiej jakości mebli do wnętrz, ogrodów, biur, restauracji, kawiarni, ogródków letnich, hoteli. Doświadczenie jakim dysponujemy gwarantuje wysoką jakość mebli w nowoczesnej stylistyce z użyciem oryginalnych materiałów i surowców. Naszą działalność koncentrujemy na poszerzaniu oferty i dbaniu o solidność wykonania mebli, których proces produkcyjny przebiega w Indonezji, Malesji, Singapurze i jest ściśle monitorowany przez specjalistów ds. kontroli jakości z Polski.

Activities description: RATTANPOL company, with registered office in Słupsk, specializes in the import and the wholesale of high quality interiors' furniture, gardens, offices, restaurants, cafés, summer small gardens and of hotels. Our experience guarantees high quality furniture in modern design with the use of original materials and raw materials. We are concentrating our activity on extending the offer and caring about the solidity of making furniture which production process proceeds in Indonesia, Malaysia, Singapore and is being closely monitored by quality control specialists from Poland.

Описание деятельности: RATTANPOL компания, основанная в Слупске, специализируется на импорте и оптовой продаже высококачественной мебели для дизайна интерьера, садов, офисов, ресторанов, кафе, садов, летних гостиц. Опыт каким мы располагаем гарантирует высокое качество мебели в современной стилистике с употреблением оригинальных материалов. Нашу деятельность концентрируем на расширении предложения и заботе о добротности исполнения мебели, которых производственный процесс пробегает в Индонезии, Малайзии, Сингапуре и точно наблюдается специалистами ds. контроля качества из Польши.

Beschreibung der Tätigkeit: Die in Słupsk ansässige Firma RATTANPOL spezialisiert sich im Import sowie Grosshandel der Qualitätsmöbel für Sommer- und normale Gärten und Innenräume wie Büros, Restaurants, Cafes, Hotels. Ihre Erfahrung ist gleich Garantie für hohe Qualität der modernstilisierten Möbel aus originalen Rohmaterialien und -stoffen. Die Firma konzentriert ihre Arbeit auf Verbreitung des Angebots und Sicherung der Qualität der Möbelstücke. Diese werden in Indonesia, Malaysia und Singapore hergestellt unter Aufsicht des polnischen Qualitätskontrollpersonals.

FOTECH AGENCJA USŁUGOWO – HANDLOWA

ul. Sienkiewicza 1 / 2, 76-200 Słupsk

tel.: (059) 842-98-20

e-mail: fotech1@wp.pl; www.reklama.slupsk.pl

Opis działalności: Działalność wydawnicza, wydawca gazety regionalnej ZBLIŻENIA, produkcja albumów, kalendarzy, folderów, plakatów itp.

Specjalizujemy się w projektowaniu graficznym, składzie i łamaniu tekstu, montażu elektronicznym (przygotowanie do druku), skanowanie zdjęć, diapozytywów i negatywów w wysokiej jakości, wykonywaniu fotografii reklamowej, plenerowej i studyjnej.

Activities description: Publishing, newspaper publisher of regional paper "Zblizenia", production of albums, calendars, folders, and posters etc.

We specialize in graphic design, composition and breaking text, the assembly of electronic equipment (preparation for printing), high quality pictures', slides' and negatives' scan, performance of commercial, outdoor and studio photography.

Описание деятельности: Издательская деятельность, издатель областной газеты породнение, производство альбомов, календарей, буклетов, плакатов итп.

Мы специализируемся в графической проектировке, складе и нарушении текста, электронном монтаже (подготовление в печать), сканирование фотографий, слайдов и негативов в высоком качестве и эффективность коммерческой фотографии, на улице и студии.

Beschreibung der Tätigkeit: Verlagstätigkeit – Verleger von ZBLIZENIA-Regionalzeitung, darüber hinaus u. a. Alben, Kalender, Folder und Poster. Spezialgebiete – Layout der Publikationen, Druckvorbereitung, Scanning der Fotos, Dias, und Negative in hoher Qualität, Werbefotografie.





Alior Bank S.A. Oddział w Słupsku
ul. Jana III Sobieskiego 30, 76-200 Słupsk
www.aliorbank.pl

Opis działalności: Usługi bankowe dla osób fizycznych i podmiotów gospodarczych: depozyty, kredyty, lokaty, inwestycje.

Activities description: Banking services for individuals and businesses: deposits, loans, investments.

Описание деятельности: Банковские услуги для физических и юридических лиц: депозиты, кредиты, депозиты, инвестиции.

Beschreibung der Tätigkeit: Bankleistungen für Naturpersonen und Unternehmen: Depositen, Kredite, Anlagen, Investitionen.



CENTRUM EDUKACYJNE TECHNIK Henryk Szyc, Bożena Dusznicka

ul. Przemysłowa 35, 76-200 Słupsk

tel./fax. (059) 841-71-09

e-mail: technik@technik.slupsk.pl, www.technik.slupsk.pl

Opis działalności:

- a) podstawowa: edukacja dorosłych, szkolenia i doskonalenie zawodowe,
- b) dodatkowa:
 - wynajem pomieszczeń i sal dydaktycznych,
 - wynajem pracowni komputerowych.

Description of activities: Installation of air-conditioning, central heating and solar heating systems; installation of gas&oil-burning eco boiler plants and energetic cogeneration modules.

Описание деятельности: образование для взрослых (обучение, повышение в должности), прокат помещений и залов для учёбы, прокат мастерских.

Beschreibung der Tätigkeit:

- a) Grundtätigkeit:
 - Bildung der Erwachsene, Schulungen und berufliche Weiterbildung,
- b) zusätzliche Tätigkeit:
 - Vermietung der Didaktik-Räume,
 - Vermietung der Computer-Labors.



ELEKTROMONT Zakład robót elektrycznych i teleelektrycznych
ul. Na Skarpie 2, 76-200 Słupsk
tel./fax 59 842 35 92

Opis działalności: Firma świadczy usługi w zakresie projektowania i wykonawstwa niżej wymienionych instalacji:

Elektryczne, przeciwpożarowe, radiowęzły i sieci głośnikowe, instalacje telefoniczne i AZART, linie kablowe nn i wn, instalacje odgromowe, linie napowietrzne, telewizje przemysłowe, okablowanie strukturalne, stacje transformatorowe

Activities description: The company provides services in designing and manufacturing of following installation: Electric, fire protection, radio broadcasting systems and loudspeaker networks, telephone and Azart installations, cable lines wn and nn type, earth wire installation, overhead lines, cable, industrial, structural wiring, transformer stations.

Описание деятельности: Компания предоставляет услуги в проектировании и изготовлении следующих установок: Электрическое, противопожарное, радиоузлы и сети глосьниковэ, телефонные и АЗАРТ, кабельные линии nn и вн, установка молниезащиты, воздушные линии, кабельные, структурной проводки, трансформаторные станции.

Beschreibung der Tätigkeit: Leistungen in Entwerfen und Ausführung der folgenden Systeme:

Strom-, Brandschutzsysteme, Funkzentralen und Lautsprechersysteme, Fernsprech- und AZART-Systeme, Kabelleitungen, Blitzableitsysteme, Luftleitungen, Industriefernsehanlagen, Strukturalverkabelung, Transformatoranlagen.



UNIA EUROPEJSKA
Europejski Fundusz
Rozwoju Regionalnego





tritec

TRITEC POLSKA Sp. z o.o.

Głobino 63, 76-200 Słupsk
tel. 59 845 38 29, fax 59 845 35 35
e-mail: biuro@tritec.pl
www.tritec.pl

Opis działalności: produkcja oprzyrządowania, podzespołów oraz kompletnych maszyn, usługi w zakresie frezowania, toczenia, wiercenia, spawania i szlifowania, produkcja konstrukcji stalowych typu offshore

Description of activities: Manufacturing of offshore type steel constructions, Manufacturing of instrumentation, subassemblies and complete machines, Grinding, rolling, drilling, welding and polishing services.

Описание деятельности: Производство стальной конструкции типа offshore, Производство оснащений, субсборок и комплектных машин, услуги в сфере дробилки, сварки и тому подобное.

Beschreibung der Tätigkeit: Produktion der –Offshore-Stahlkonstruktionen, Maschinen, Baugruppen und Teile, Leistungen im Fräsen, Drehen, Bohren, Schweißen und Schleifen.

NASIENNICTWO POMORSKIE Sp. z o.o.

ul. Krzywoustego 1, 84-300 Lębork
tel. 59 862 64 64, fax 59 862 79 55

Opis działalności: reprodukcja ziemniaków - sadzeniaka, produkcja i sprzedaż produktów rolnych

Activities description: reproduction of potatoes - potato seed, production and sale of agricultural products

Описание деятельности: репродукция картофеля - семенного картофеля, производство и реализация сельскохозяйственной продукции

Beschreibung der Tätigkeit: Reproduktion der Saatkartoffel, Produktion und Verkauf der Bodenerzeugnisse.

Kancelaria Adwokacka Zbigniewa W. Kowalskiego i Jędrzeja Kowalskiego

ul. Filmowa 3, 76-200 Słupsk
tel/fax.
e-mail: kancelaria@adwkowalski.pl, www.adwkowalski.pl

Opis działalności: Kancelaria Adwokacka Zbigniewa W. Kowalskiego i Jędrzeja Kowalskiego oferują kompleksową obsługę prawną podmiotów gospodarczych łączącą w sobie świadczenie pomocy prawnej w sferze prawa cywilnego, prawa gospodarczego, jak również w sferze prawa karnego, w tym prawa karnego gospodarczego.

Activities description: Law Office of Zbigniew W. Kowalski and Kowalski Jędrzej offer comprehensive legal services for businesses that combines the provision of legal assistance in the sphere of civil law, commercial law, as well as in the sphere of criminal law, including criminal economic law.

Описание деятельности: Адвокат, Збигнев W. Ковальски и Ковальский Jędrzej предлагает комплексные юридические услуги для бизнеса, который сочетает оказание правовой помощи в сфере гражданского права, коммерческого права, а также в сфере уголовного законодательства, включая уголовное право, экономическое развитие.

Beschreibung der Tätigkeit: komplette rechtliche Bedienung der Firmen u. Unternehmen – Leistungen im Bürgerrecht, Wirtschaftsrecht und Strafrecht (inkl. Wirtschaftsstrafrecht).

**Firma BAJCAR Bronisław Balcar**

ul. Portowa 7, 76-200 Słupsk
tel.: (059) 848-61-30, fax. (059) 848-61-23
e-mail: biuro@bajcar.pl; www.bajcar.pl

Opis działalności: produkcja i sprzedaż okien i drzwi PCV.

Activities description: manufacture and sale of windows and doors.

Описание деятельности: Производство и продажа окон и дверей.

Beschreibung der Tätigkeit: Produktion und Verkauf der PVC-Fenster sowie -Türen.



„MOREINFO” Usługi Doradcze – Leszek Sołtysik**e-mail:** moreinfo@moreinfo.pl lub telefonicznie: 609-322-595

Opis działalności: Oferujemy szeroką wiedzę w zakresie: efektywnej organizacji przedsiębiorstwa i unowocześniania praktyk biznesowych, rozwoju i doskonalenia kadr, umacniania pozycji rynkowej, zwiększania dochodowości, nawiązywania i utrzymywania korzystnych relacji biznesowych, kontakty i znajomość rynków zagranicznych – głównie Skandynawia, USA i Kanada, środkowa i południowa Afryka. Usługi: DORADZTWO: projektowanie zmian, organizacja procesów, biznes plany i strategie, ROZWÓJ KADR, SZKOLENIA I WARSZTATY: wewnętrzne i wyjazdowe, POŚREDNICTWO: misje ekonomiczne, negocjacje międzynarodowe, kojarzenie firm, ZARZĄDZANIE PRZEDSIĘBIORSTWEM: czasowy wynajem kadry menedżerskiej, MARKETING INTERNETOWY: strategia, projektowanie zawartości stron, pozycjonowanie

Activities description: We offer an extensive knowledge of: effective organization of business and modernization in business practices, staff development and improvement, strengthening its market position, improving profitability, establish and maintain favorable business relationships, contacts and knowledge of foreign markets - mainly in Scandinavia, the USA and Canada, Central and Southern Africa. Services: CONSULTING: design of changes, organization processes, business plans and strategies, STAFF DEVELOPMENT, TRAINING AND WORKSHOPS: internal and exit, MEDITATION: economic missions, international negotiations, associating companies, BUSINESS MANAGEMENT: temporary lease of the managerial staff, INTERNET MARKETING: strategy, pages' content design of, positioning.

Описание деятельности: Мы имеем богатый опыт в области: эффективной организации предприятия и модернизирования практик, развития и совершенствования кадров, укрепления своих позиций на рынке, повышение прибыльности, создание и поддержание благоприятные деловые отношения, контактов и знании иностранных рынков - в основном в Скандинавии, США и Канаде, Центральной и Южной Африки. Услуги: КОНСУЛЬТАЦИИ: дизайн изменений, организация процессов, бизнес-планов и стратегий, ОФИС развитие, обучение и семинары:внутреннее и выездное, ПОСРЕДНИЧЕСТВО: экономические миссии, международные переговоры, ассоциация фирм, ПРАВЛЕНИЕ БИЗНЕСОМ: временного найма руководителей, ИНТЕРНЕТ-МАРКЕТИНГ: стратегия, дизайн контента страниц, позиционирование.

Beschreibung der Tätigkeit: Breite Palette der Leistungen, wie: effektiver Aufbau des Unternehmens sowie Erneuerung der Prozeduren; Entwicklung und Weiterentwicklung des Personals, Verstärkung der Marktposition, Ertragssteigerung, Aufbau und Haltung vorteilhafter Beziehungen, Kontakte und Kenntnis der Aussenmärkte – hauptsächlich Skandinavien, USA u. Kanada, Mittel- und Süd-Afrika. Leistungen: BERATUNG: Änderungen, Organisierung der Verfahren u. Prozesse, Busineß-Pläne u. Strategien, WEITERENTWICKLUNG DES PERSONALS, Innen- und Aussen-KURSE U. WERKSTÄTTEN, VERMITTLUNG: Wirtschaftsmissionen, internationale Verhandlungen, Firmenverbindungen, VERWALTUNG DER UNTERNEHMEN: temporale Vermietung des Manager-Personals, WEB-MARKETING: Strategie, Webseiten, Platzierung.

**Przedsiębiorstwo Handlowo – Usługowe MARBUD**

ul. Przemysłowa 128, 76-200 Słupsk

tel.: +48 59 842-89-27, fax. +48 59 842-20-83

e-mail: biuro@marbud.slupsk.pl; www.marbud.slupsk.pl

Opis działalności: Sprzedaż materiałów budowlanych-wystroju wnętrz: kamienie naturalne: marmury, granity, konglomeraty (płytki i płyty, parapety, lady, blaty, schody, obudowy kominkowe, rzeźby, nagrobki i rozwiązania indywidualne wg projektu, kostka granitowa); glazura i terakota (import z Włoch i Hiszpanii);płytki ceramiczne: gres, podłogowe, ścienne, schodowe i elewacyjne (produkcji włoskiej); pokrycia dachowe ceramiczno-metalowe AHI ROOFING (import z Nowej Zelandii); płytki poliwęglanowe, nietłukące, o przejrzystości szkła: LEXAN (lite) i TERMOCLEAR (kanalikowe); sztukateria ORAC DECOR do wnetrz i na zewnątrz; wykładziny dywanowe ESCO i HEUGA oraz zmywalne TARKETT; parkiety warstwowe i bambusowe, panele podłogowe, balustrady schodowe i balkonowe ze stali nierdzewnej, chromowane i mosiężne; sufity mineralnr AMSTRONG i OWA oraz napinane BARRISOL; piaskowce i łupanki na okładziny wewnętrzne i zewnętrzne; inne materiały wystroju wnętrz.

Fachowe doradztwo i wykonawstwo.

Description of activities: Sale of building and decoration materials: natural stones, granites, marbles, conglomerates,

(plates & tiles) window sills, stairs, mantelpieces, sculptures, tombstones (to design and individual solutions), granite cube, glaze & terracotta (imported from Italy & Spain); ceramic tiles; ceramic-metal roof coverings AHI ROOFING (imported from NZ); unbreakable, glass-transparent polycarbon tiles; ORAC DECOR outside/inside stuccos; ESCO, HEUGA & TARKETT carpeting; wooden floor tiles and panels; chrome and brass, stainless steel stair and balcony railings; AMSTRONG, OWA & BARRISOL mineral ceilings; sandstones for in-and outside faces; other interior decoration materials; professional counselling and installation.

Описание деятельности: Торговля строительными и отделочными материалами для внутренних работ: натуральный камень - мрамор, гранит, конгломераты (плитки и плиты, подоконники, прилавки, столешницы, ступени облицовка каминов, балясины, надгробия и индивидуальные решения согласно проекту, гранитная брусчатка); глазурованная плитка и терракота (импортируется из Италии и Испании); керамическая плитка: керамогранит, напольная, настенная плитка, плитка для ступеней и фасадов (изготовления в Италии, свыше 1000 образцов); металлочерепица DECRA BOND (импортируется из Австралии); поликарбонатные листы, ударопрочные, прозрачные: LEXAN (монолитные) и THERMOCLEAR (сотовые). Окна и двери из красного дерева; ковровые покрытия ESCO и HEUGA, моющиеся покрытия TARKETT; многослойный, бамбуковый паркет; перила для лестниц и балконов из нержавеющей стали, хромированные, латунированные; минеральные потолки ARMSTRONG и OWA, натяжные потолки; лепные изделия ORAC DECOR для внутреннего и наружного использования; песчаник и сланец для внутренней и наружной отделки; профессиональное выполнение работ и консультации.

Beschreibung der Tätigkeit: Verkauf von Bau- und Innenausstattungsmaterialien: Natursteine, Marmore, Granite, Konglomerate (Platten, Fliesen, Fensterbänke, Tisch- und andere Platten, Treppen, Kamingehäuse, Skulpturen, Grabsteine und -platten, individuelle Lösungen nach Entwurf, Granit-Pflastersteine); Glasur und Terracotta (Import aus Italien und Spanien); Keramikplatten: Gres, Fussboden-, Wand-, Treppen- sowie Antlitzplatten (hergestellt in Italien); Keramik-Metall-Dachdeckungen AHI ROOFING (Import aus Neuseeland), bruchfeste glasklare LEXAN (lite) und THERMOCLEAR (Kanal) Polykarbon-Platten; Innen- sowie Aussenstuccos (ORAC DECOR), ESCO- und HEUGA- sowie abwaschbare TARKETT-Teppichbeläge; Mehrlagen- sowie Bambusparketts, Fussbodenpaneele, Treppen- und Balkonbalustraden aus Nirosta (bedeckt mit Chrom- und Messing); AMSTRONG- und OWA-Mineral- sowie BARRISOL-Spanndecken; Sand- und Splittsteine für Aussen- und Innenbeläge; andere Innenausstattungsstoffe. Fachberatung und -ausführung.



Przedsiębiorstwo Instalacji Przemysłowych i Sanitarnych CE-STA

ul. Portowa 21, 76-200 Słupsk
tel.: + 48 59 840-13-44, fax. +48 59 841-34-23
e-mail: cesta@poczta.onet.pl

Opis działalności: wykonywanie instalacji wodno - kanalizacyjnej, budowa oczyszczalni ścieków, budowa stacji redukcyjno - pomiarowych I° i II°, sieci gazowe, wodne, ciepłownicze, budowa kotłowni olejowych, gazowych, przeciski pod drogami, torami, przejazdami, budowa domów i obiektów.

Description of activities: water-supply and sewerage systems construction, sewage treatment facility construction, I° and II° reducing, station construction, gas network, water and heat piping construction, oil and gas boiler rooms construction, under-boring of roads, railways and crossings, house and building construction

Описание деятельности: строение водно-канализационного оборудования, строение очистной станции, строение редуцирующе- измерительных станции I° и II°, газовая сеть, теплоэнергетическая и водная сети, строение нефтовых и газовых котлов, строение жилых домов и построек

Beschreibung der Tätigkeit: Einbau der Wasser - und Abwassersysteme, Bau von Abwasserbehandlungsanlagen, Reduktions - und Vermessungsstellen I° und II° Grades, Gas -, Wasser -, und Wärmenetze, Bau von Gas und Ölkesselanlagen, Überquerungen, der Strassen, Bahnlinien usw., Bau der Häuser und Objekte.

**Przedsiębiorstwo Usługowo - Turystyczne PRZYMORZE Sp. z o.o.**

ul. Jedności Narodowej 4/5, 76-200 Słupsk

tel.: + 48 59 842-27-23, fax. +48 59 842-50-19

e-mail: sekretariat@przymorze.com.pl ; www.przymorze.com.pl

Opis działalności: świadczenie usług hotelowych i gastronomicznych, kompleksowa obsługa zagranicznej turystyki przyjazdowej grupowej i indywidualnej, pośrednictwo w sprzedaży: turystyki krajowej i zagranicznej, biletów na zagraniczne linie autobusowe, biletów promowych, wypoczynek dzieci i młodzieży, organizacja pobytu letniego nad morzem we własnej bazie wczasowej i na campingu, kompleksowa obsługa konferencji i szkoleń w własnej 40 osobowej sali konferencyjnej.

Description of activities: Hotel and gastronomic services, Individual and group tourism transportation services, Home and abroad tourism agency: sale of bus and ferry tickets, arrangement of leisure time for children and youth, arrangement of summer holidays near the sea, In our own Holiday Village and Campsite, Conference and training services, the Conference Center can accommodate up to 40 people

Описание деятельности: оказывает услуги гостиничные и гастрономические, комплексный сервис группового и индивидуального зарубежного приезжего туризма, посредство в продаже: отечественного и зарубежного туризма, зарубежные автобусные билеты, билеты на паромы, отдых для детей и молодёжи, организация летнего отдыха над морем, индивидуальные и организованные, комплексные обслуживание конференций и подготовок в конференц-зал, который вместит сорок человек

Beschreibung der Tätigkeit: Gastronomie und Hotel-Leistungen, Komplette Bedienung der ausländischen individuellen Touristen sowie Gruppen, Vermittlung beim Verkauf der Touristik-Veranstaltungen, Karten für Auslandsbusse sowie Fähren, Erholung der Kinder sowie Jugend, Sommeraufenthalte an der See in eigenen Unterkünften, Komplettes Service bei Konferenzen/Schulungen im eigenen Konferenzsaal mit 40 Plätzen.

**Przedsiębiorstwo Produkcyjno Handlowo – Usługowe****EKO – PLAST Jerzy Bury**

ul. Przemysłowa 34 B, 76-200 Słupsk

tel.: +48 59 848 17 10 do 14, fax. + 48 59 848-17-10 do 12

e-mail: ekoplast@ekoplast.pl; www.ekoplast.pl

Opis działalności: Handel hurtowy węży i złączy dla przemysłu

- dystrybutor firm: PARKER HANFIN, GAMRAT, NORES, VARIANT, LINDAB, RIPPERT
- skład fabryczny firmy GAMRAT, sklep PARKER STOR
- sprzedaż hurtowa systemów wentylacyjnych, filtrów, wentylatorów
- produkcja przewodów hydraulicznych wysokociśnieniowych

Description of activities: retail sale of hoses and connectors for the industry

- products distribution: PARKER HANFIN, GAMRAT, NORES, VARIANT, LINDAB, RIPPERT
- GARMAT, PARKER STOR goods in stock
- retail sale of ventilation systems, filters and ventilators
- production of High-pressure hydraulic hoses

Описание деятельности: оптовая торговля рукавов и соединитель для промышленности

- дистрибьютор фирм: PARKER HANFIN, GAMRAT, NORES, VARIANT, LINDAB, RIPPERT
- фабричный набор фирмы GAMRAT, фирменный магазин PARKER STOR
- оптовая торговля вентиляционных систем, фильтров и вентиляторов
- продукция высоконапорных гидравлических проводов

Beschreibung der Tätigkeit: Grosshandel mit Industrie-Schläuchen sowie Verbindungen

- Vertreter für die Firmen: PARKER HANFIN, GAMRAT, NORES, VARIANT, LINDAB, RIPPERT
- Depot der Fa. GAMRAT, Geschäft der Fa. PARKER STOR(E)
- Grossverkauf der Lüftungssysteme, Filter u. Lüfter
- Produktion der hydraulischen Hochdruckleitungen



TIAN YUAN Sp. z o.o.

Al. Papieża Jana Pawła II 17, 70-445 Szczecin

tel.: 91 489 34 68, tel/fax. 91 484 36 18

Opis działalności: Firma prowadzi restauracje chińskie i japońskie w Szczecinie, Koszalinie i Słupsku.

Description of activities: The company has japanese and chinese restaurants in Szczecin, Koszalin and Slupsk.

Описание деятельности: Компания осуществляет китайские и японские рестораны в городах Щецин, Кошалин и Слупск.

Beschreibung der Tätigkeit: Die Firma betreibt chinesische und japanische Restaurants in Szczecin, Koszalin und Slupsk

Restauracja SAKE

ul. Kopernika 37, 76-200 Słupsk

tel. 59 721 86 86

e-mail: sakewang@gmail.com

ZAPRASZAMY DO REKLAMY

Zapraszamy do reklamy swojej firmy, usług i produktów na łamach naszego biuletynu, jak również na internetowej stronie naszej Izby (kontakt: Małgorzata Borkowska, tel. 59 842-50-98). Obecnie reklamują się na niej następujące firmy:

- Alior Bank S.A.
- E.Leclerc SŁUPSKDIS Sp. z o.o.
- ENERGA ELEKTROWNIE Słupsk Sp. z o.o.
- Ignaczak Technika Grzewcza Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Budownictwa Elektroenergetycznego ENBUD Słupsk Sp. z o.o.
- Przedsiębiorstwo Zagraniczne MAT – BET Sp. z o.o.
- RATTANPOL Tomasz Czechowicz
- STANPOL SP. z o.o.
- TRITEC Polska Sp. z o.o.
- WODOCIĄGI SŁUPSK Sp. z o.o.
- Zakład Robót Elektrycznych i Teleelektrycznych ELEKTROMONT
- Zakład Usług Inwestycyjnych SUMABUD Roman Małkiewicz Sp. Jawna

**Słupska Izba
Przemysłowo – Handlowa**

ul. Jana Pawła II 1
76-200 Słupsk
tel. (059) 842-50-98
tel/fax. (059) 842-68-97
e-mail: biuro@siph.slupsk.pl
www.siph.slupsk.pl

**“Kalejdoskop Gospodarczy”
- biuletyn elektroniczny SIPH redagują**

Zdzisław Andrzej Walo – kierownictwo
Małgorzata Borkowska - skład
Marzena Szost – skład
Anna Czarniak, Wojciech Wachniewski - tłumaczenie

